|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Farsi Example** | **Farsi Word** | **Gilaki Example** | **Gilaki Word** |
| تمام کاغذها را ريز ريز کن | ريز ريز | ﻿کاغذانأ همهˈ ارجئن ارجئنأ کۊده | ارجئن ارجئن |
| باقى مانده شير را داخل ظرف بريز | باقى مانده | شيرˇ الباقي-يأ دۊکۊن جا دۊرۊن | الباقي |
| آن زمان که داشتيم مى‌رفتیم باران نمى‌باريد | آن زمان | اۊ وخت کي شؤن ديبيم واران نوارستي | اۊ وخت |
| اتاق من کدام يک است؟ | اتاق | مي اۊتاق کؤيتأ ايسه؟ | اۊتاق |
| کتاب‌هايت را جمع کن مى‌خواهم سفره پهن کنم | جمع کن | تي کيتابانأ اۊچين خأيم سفره واشانم | اۊچين |
| مانند زالو دارند خون ما را مى‌دوشند | مکيدن | سۊمبۊرˇ مأنستن أمي خۊنأ اۊدۊشتن دريد | اۊدۊشتن |
| اين حرف که دارم مى‌گويم براى سال‌هاى دور است | سال‌هاى دور | أ گب کي گؤفتن درم اۊرارسالانˇ شينه | اۊرارسالان |
| بچه‌ها آن طرف هستند | آن طرف | زاکان اۊرأ ايسائيد | اۊرأ |
| کفگير چوبى را برداشتم خورش را هم زدم | هم زدن | کترأيأ اۊسادم قاتؤقا اۊرشين بزئم | اۊرشين |
| قاشق‌ها را بردار بياور | بردار | قاقؤشاقانأ اۊسان بأور | اۊسان |
| اين کتاب را چه کسی فرستاد؟ | فرستاد | أ کيتابأ کي اۊسه کۊد؟ | اۊسه کۊد |
| يک نامه براى تو فرستادم | فرستادم | ايتأ کاغذ ته ره اۊسه کۊدم | اۊسه کۊدم |
| برادرت را کجا فرستادى؟ | فرستادى | تي برارأ کؤيأ اۊسه کۊدي؟ | اۊسه کۊدي |
| آن‌ها چه کسانى هستند؟ | آن‌ها | اۊشان کيسيد؟ | اۊشان |
| تو هم با آن‌ها بودى؟ | با آن‌ها | تۊنم اۊشانˇ أمرأ بي؟ | اۊشانˇ أمرأ |
| اين خانه مال آن‌ها است | مال آن‌ها | أ خانه اۊشانˇ شينه | اۊشانˇ شين |
| آب در گلويم گير کرد | گير کردن چيزي در گلو | آب مرأ اۊشکؤفت | اۊشکؤفتن |
| کمى برو آن طرف‌تر | آن طرف‌تر | ايپچه بۊشۊ اۊشنتر | اۊشنتر |
| براى ما شگون ندارد | شگون | أمه ره اۊکۊف نأره | اۊکۊف |
| آن چيست؟ | آن | اۊن چيسه؟ | اۊن |
| براى او هم بخر | براى او هم | اۊنˇ رئم بيهين | اۊنˇ رئم |
| هرچه مال اکبر است بردار ببر | مال آن | هرچي أکبرˇ شينه اۊسان ببر | اۊنˇ شين |
| همين که سعيد را ديدم به نزد او رفتم | نزد او | تا سعيدأ بيدئم بۊشؤم اۊنˇ ور | اۊنˇ ور |
| آن را ديدى؟ | آن را | اۊنأ بيده-ئي؟ | اۊنأ |
| دفعه پيش ما آمديم اين بار نوبت شماست | دفعه پيش | اۊى سفر أمان بامؤئيم أى سفر شيمي نؤبه-يه | اۊى سفر |
| کيف مهين آن جا است | آن جا | مهينˇ کيف اۊيأ نهأ | اۊيأ |
| کمى پلو براى من بريز | کمی | ايپچه پلا مه ره دۊکۊن | ايپچه |
| يک کاغذ به من بده | يک | ايتأ کاغذ مرأ فأدن | ايتأ |
| يک نان ديگر به من بده | يکى ديگر | ايتأ دئه نان مرأ فأدن | ايتأ دئه |
| من و ميعاد با هم بيرون رفتيم | با هم | من ؤ ميعاد ايجانا بۊشؤئيم بيرۊن | ايجانا |
| يک چيز مى‌خواهم به تو بگويم | يک چيز | ايچي خأيم ترأ بگم | ايچي |
| يک عدد کدو مى‌خواهم | يک عدد | ايدانه کۊئي خأيم | ايدانه |
| يک بار به خانه شما آمدم | يک بار | ايدفأ بامؤم شيمي خانه | ايدفأ |
| ناصر ناگهان داخل اتاق شد | ناگهان | ناصر ايدفأئي بامؤ اۊتاقˇ دۊرۊن | ايدفأئي |
| يک روز ديگر مانده تا تعطيلاتم تمام شود | يک روز | ايرۊز دئه بمانسته مي تعطيلي-يان تۊمانأ به | ايرۊز |
| کمى برو آن طرف‌تر | کمى | ايزه بۊشۊ اۊشنتر | ايزه |
| همه ديشب خانه ما بودند | بودند | ديشب همه أمي خانه ايسابيد | ايسا بيد |
| مادرم و بقيه خانه هستند | هستند | مي مأرˇ شان بخانه ايساده | ايساده |
| امشب دارم در خانه ميلاد مى‌مانم | دارم مى‌مانم | ايمشب ميلادˇ خانه ايسأن درم | ايسأن درم |
| شما کجا هستيد؟ | هستيد | شۊمان کؤيأ ايسائيد؟ | ايسأئيد |
| نام تو چيست؟ | نام | تي ايسم چيسه؟ | ايسم |
| شما چند نفر هستيد؟ | هستيد | شۊمان چن نفر ايسيد؟ | ايسيد |
| نزديک شوى به تو اخطار مى‌دهد | اخطار | نيزيکأبي ترأ ايشتاو ديهه | ايشتاو |
| دارم بازى داماش را گوش مى‌کنم | گوش کردن | داماشˇ بازي-يأ کرأ ايشتاوستن درم | ايشتاوستن |
| اه، قیافه‌اش را نگاه کن | لفظ تنفر | ايششه | أنˇ سرمچهˈ فأندر |
| دارى چه چيزى را مى‌شکنى؟ | شکستن | چي-يأ ايشکنئن دري؟ | ايشکنئن |
| فصل بهار گل‌ها مى‌شکفند | شکفتن | باهارˇ وخت گۊلان ايشکؤفيدي | ايشکؤفتن |
| بچه من شمارش بلد نيست | شمارش | مي زأى ايشماردنأ نأنه | ايشماردن |
| انسان باش | انسان | اينسان بۊبۊ | اينسان |
| يک نفر ديگر مى‌خواهيم تا گروه‌مان درست شود | يک نفر ديگر | اينفر دئه خأئيم أمي جرگه چأکۊده ببه | اينفر دئه |
| گهگاه شيطان به من مى‌گويد . . . | گهگاه | ايوار ايوار شئطان مرأ گه . . . | ايوار ايوار |
| يک بار ديگر بايد به بازار بروم | يک بار ديگر | ايواردم وا بشم بازار | ايواردم |
| به يک‌باره بگو نمى‌آيم خودت را خلاص کن | به يک‌باره | ايوارکي بۊگۊ نأيم ترأ راحتأ کۊن | ايوارکي |
| کمى شوفاژ را کم کن | را | شۊفاژأ ايپچه بيجير بأور | أ |
| کارهاى بى‌مزه نکن | بى‌مزه | أبچˇ کاران کۊدن نوأ | أبچ |
| چنين نيست | چنين | أتؤ ني-يه | أتؤ |
| اين جور چيزها را متوجه نمى‌شوم | اين جور چيزها | أجۊر چي-يان مرأ حالي ني-يه | أجۊر چي-يان |
| درست امروز که مى‌خواستيم بيرون برويم برايم کار پيش آمد | درست | أدٚل ايمرۊ کي خأستيم بيشيم بيرۊن مه ره کار پيش بامؤ | أدٚل |
| برادرم مجرد است | مجرد | مي برار أذب ايسه | أذب |
| اين طرف هم بيا | اين طرف هم | أرايم بيأ | أرايم |
| اين ساعت چهارصد تومن ارزش دارد؟ | ارزش دارد | أ ساعت چارصد تۊمۊن أرزه؟ | أرزه |
| براى چه اشک مى‌ريزى؟ | اشک | چي ره أرسۊ فۊکۊني؟ | أرسۊ |
| اين بچه‌هاى بسيار شيطان را نگاه کن | بسيار شيطان | أ أزازيلˇ زاکانأ فأندر | أزازيل |
| پلو تو بسيار شور است | بسيار شور | تي پلا أژدمه | أژدم |
| کمى خوراکى بياورم بخورى؟ | خوراکى | ايپچه أسباب بأورم بۊخۊري؟ | أسباب |
| اين‌ها که دارند مى‌آيند چه کسانى هستند؟ | اين‌ها | أشان کي أمؤن دريد کيسيد؟ | أشان |
| تو هم با اين‌ها مى‌روى؟ | با اين‌ها | تۊنم أشانˇ أمرأ شي؟ | أشانˇ أمرأ |
| با خاويار ماهى کوکوى خاويار درست مى‌کنند | خاويار ماهى | مائي أشبلˇ أمرأ أشبل کۊکۊ چأکۊنيدي | أشبل |
| چه وقت مى‌توانيم بازى کنيم؟ | چه وقت | أکه تأنيم بازي بۊکۊنيم؟ | أکه |
| از بس هوا سرد است از دهان ما بخار خارج مى‌شود | بخار | جه وس هوا سرده أمي دهنأ ألاو بيرۊن أيه | ألاو |
| با پشت پا به من زد افتادم | پشت پا | مرأ ألنگ بزه بکفتم | ألنگ |
| ما دو نفر هستيم | ما | أمأن دۊ نفر ايسيم | أمأن |
| اين دوغ خيلى غليظ است | غليظ | أ دؤغ خأيلي أمبسته | أمبست |
| من هم با تو مى‌آيم | با | منم تي أمرأ أيم | أمرأ |
| دارم از استاديوم مى‌آيم | آمدن | ورزشگا جأ أمؤن درم | أمؤن |
| شما هم با ما مى‌آييد؟ | با ما | شۊمانم أمي أمرأ أئيدي؟ | أمي أمرأ |
| اين خانه مال ما است | مال ما | أ خانه أمي شينه | أمي شين |
| به خاطر ما آمده بودند | به خاطر ما | أمي وأسي بامؤ بيد | أمي وأسي |
| اين چيست؟ | اين | أن چيسه؟ | أن |
| اين و آن را رها کن کار خودت را انجام بده | اين و آن | أن ؤ اۊنأ وا بدن تي کارأ بۊکۊن | أن ؤ اۊن |
| بعد از اين به درس‌ات برس | بعد از اين | أنˇ پسي تي درزأ فأرس | أنˇ پسي |
| اين لامپ مال اين نيست | مال اين | أ لامپ أنˇ شين ني-يه | أنˇ شين |
| براى چه اين‌قدر تدارک ديده‌اى؟ | تدارک | چي ره أنقد أنگاره بيده-ئي؟ | أنگاره |
| اين هم همان طور است؟ | اين هم | أنم هۊتؤ-يه؟ | أنم |
| بيخودى براى خودمان دردسر درست کرديم | دردسر | هأچين أمه ره أوانگاره بيده-ئيم | أوانگاره |
| کاپشن من را از داخل اتاق مى‌آورى؟ | مى‌آورى | مي کافشينأ اۊتاقˇ جأ أوري؟ | أوري |
| تنور اول است؟ | اولين | أولي تۊنۊره؟ | أولي |
| ساعتم را گم کردم | گم کردم | مي ساعتأ أويرأ کۊدم | أويرأ کۊدم |
| اين دو نفر مانند هوو هم هستند | هوو | أشان دۊتا أويستي-يأ مأنيدي | أويستي |
| اين دفعه مى‌دانم با تو چه کار کنم | اين دفعه | أى سفر دأنم تي أمرأ چي بۊکۊنم | أى سفر |
| شبنم روى گل‌ها نشسته است | شبنم | أياز بينيشته گۊلانˇ سر | أياز |
| کليدهايت را اين‌جا گذاشته بودم | اين جا | تي کيليدانأ أيأ بنأ بۊم | أيأ |
| اين و آن ندارد | همه بايد بيايند | أيتأ اۊيتأ نأره | همه وا بأئيد |
| آقا محمود آدم خوبى است | آقا | آ مأمۊد خؤرم آدمه | آ |
| دهن‌مان آب افتاد | آب افتادن | أمي دهنأ آب جکفته | آب جکفتن |
| دارم به گل‌ها آب مى‌دهم | آب دادن | گۊلانأ آب دأن درم | آب دأن |
| مانند حريص‌ها است | حريص | آج بأوردهˈنأ مأنه | آج |
| آجر ديوار دارد مى‌افتد | آجر | ديفارˇ آجۊر کفتن دره | آجۊر |
| رضا اواخر ديگر اين جا نمى‌آمد | اواخر | رضا آخر آخران دئه أيأ نأمؤئي | آخر آخران |
| من که مى‌دانم سرآخر بايد نزد من بيايى | سرآخر | من کي دأنم آخربسر وا بأئي مي ويجأ | آخربسر |
| پايان شاهنامه خوش است | پايان | شانامه آخرپس خۊشه | آخرپس |
| نتيجه اين کار چه مى‌شود؟ | نتيجه | أ کارˇ آخرپس چي به؟ | آخرپس |
| آخرين بارت باشد | آخرين بار | تي آخري دفأ ببه | آخري دفأ |
| زباله‌ها را داخل سطل زباله بينداز | سطل زباله | آشخالانأ تأود آشخال جابه | آشخال جابه |
| آن‌هايى که گفتم را ياد گرفتى؟ | ياد گرفتن | اۊشاني کي بۊگؤفتمه بامؤختي؟ | آمؤختن |
| بله | من هم مى‌آيم | آها | منم أيم |
| هر چه زنگ زدم جواب نداد | جواب | هرچي زنگ بزئم آوجأ ندأ | آوج |
| گيلک‌ها شجاع تربيت شده‌اند | تربيت شده | گيلکان نترس بار بامؤئيد | بار بامؤ |
| بر برادر بزرگ‌اش پيروز است | پيروز | خۊ پيله برارأ باشه | باش |
| باقى‌مانده‌اش را چه کنم؟ | باقى‌مانده | أنˇ باقي بمانسته-يأ چي بۊکۊنم؟ | باقي بمأنسته |
| دستم درد مى‌کند | دست | مي بال مرأ در کۊنه | بال |
| پدرش از آن حمايت کرد | حمايت کرد | أنˇ پئر أنأ بال بزه | بال بزه |
| به هواخواهى ما برخاست | هواخواه | أمي بالاخا ويريشته | بالاخا |
| تو هم با ما آمده بودى؟ | آمده بودى | تۊنم أمي أمرأ بامؤبي؟ | بامؤبي |
| آدم با ادب را همه دوست دارند | با ادب | بامؤخته آدمأ همه کس دۊس دأره | بامؤخته |
| فصل بهار به گيلان مى‌آيم | فصل بهار | باهارˇ وخت أيم گيلان | باهارˇ وخت |
| برو کيفم را بياور | بياور | بۊشۊ مي کيفأ بأور | بأور |
| چه کسى مى‌خواهد بيايد؟ | بيايد | کي خأيه بأيه؟ | بأيه |
| بياييد برويم | بياييد | بأئيد بيشيم | بأئيد |
| دارم به بازار مى‌روم اگر بسته باشد به خانه مى‌آيم | باشد | شؤن درم بازار أگه دوسته ببه أيم بخانه | ببه |
| من خبرچينى نمى‌کنم هرچه مى‌خواهد بشود بگذار بشود | بشود | من گب خبربري نۊکۊنم هرچي خأيه ببه بدأ ببه | ببه |
| يخچال از خوراکى پر است | پر | يخچال أسبابˇ جأ بتپسته-يه | بتپسته |
| امسال برنج چه‌قدر گران شده است | برنج | ايمسال بج چقد گيرانأ بؤسته | بج |
| اگر کارى نکنيم تمام شاليزارهاى‌مان باير مى‌شوند | شالى‌زار | أگه کاري نۊکۊنيم أمي بجاران همه چٚوٚرأ بيدي | بجار |
| رگ دستم برجسته شد | برجسته | مي دسˇ رگ بجسته | بجسته |
| وحيد را ديدم يک کيسه برنج بر روى شانه گرفته بود مى‌رفت | بر روى شانه گرفتن | وحيدأ بيدئم ايتأ کيسه بج بچانأ گيفته بۊ شؤن دۊبۊ | بچانأ گيفتن |
| کارن براى کارهاى فنى شايسته است | شايسته | کارن بچکسته فني کارانˇ ره | بچکسته |
| تمام پول‌هايش را از دست داد | از دست دادن | خۊ پۊلانأ همهˈ بچنگأ دأ | بچنگأ دأن |
| وحيد را ديدم زانوى غم بغل کرده بود | زانوى غم بغل گرفتن | وحيدأ بيدئم بچۊک نيشته بۊ | بچۊک نيشتن |
| به گمانم سال آخر باشد | به گمانم | بخألي آخري سال ببه | بخألي |
| بگذار ببينم چه مى‌توانم بکنم | بگذار | بدأ بيدينم چي تأنم بۊکۊنم | بدأ |
| پول‌هايش را زير فرش پنهان کرد | کرد | خۊ پۊلانأ فرشˇ جير جيگا بدأ | بدأ |
| اين را يک دقيقه نگه‌دار | نگه‌دار | أنأ ايدقه بدأر | بدأر |
| اين مانتو زشت نيست اما من خوشم نمى‌آيد | زشت | أ مانتؤ بدگيل ني-يه أمما مرأ خۊش نأيه | بدگيل |
| برادرزن افشين با خواهر من دوست است | زن برادر | أفشينˇ برارزن مي خاخۊرˇ أمرأ ريفئقه | برار زن |
| برادرزاده‌ام به سربازى رفته است | برادرزاده | مي برارزا بۊشؤ سربازي | برارزا |
| تقى هم ازدواج کرد | ازدواج مرد | تقي-يم زن ببرده | بردن |
| اين خرمالوها پخته است | پخته | أ خؤرمالۊئان برسه | برسه |
| ديروز سر کوچه ما درگيرى بود | درگيرى | ديرۊ أمي کۊچه سر بزن بيگير بۊ | بزن بيگير |
| سنگ را برداشت زد شيشه را شکست | زد | سنگأ اۊساد بزه شيشهˈ بشکنه | بزه |
| شرط مى‌بندى؟ | شرط | بسته کۊني؟ | بسته |
| البته که مى‌آيم | البته | بسچي کي أيم | بسچي |
| محمد به من يادآورى کرد به بانک بروم | يادآورى | مأمد مرأ بسر تأودأ بشم بانک | بسر تأودن |
| تصميم گرفتم امسال به دانشگاه بروم | تصميم گرفتن | بسر دکفتم ايمسال بشم دانشگا | بسر دکفتن |
| تازه امسال به ياد افتادى که شاليزار را نبايد فروخت؟ | به ياد افتادن | تازه ايمسال بسرافت دکفتي بيجارأ نوأ فۊرؤختن؟ | بسرافت دکفتن |
| از سنگينى برف تمام درخت‌ها شکسته | شکسته | ورفˇ سينگيني جأ داران همه بشکفته | بشکفته |
| شيشه ساعت‌ات را چه‌طور شکستى؟ | شکستى | تي ساعتˇ شيشه-يأ چۊتؤ بشکنه-ئي؟ | بشکنه-ئي |
| ليوان را چه کسى شکست؟ | شکست | آبخۊري-يأ کي بشکنه؟ | بشکنه |
| اين گل‌ها را شهردارى کاشته است؟ | کاشته | أ گۊلانأ شارداري بکأشته؟ | بکأشته |
| بچه افتاد تو کجا بودى؟ | افتاد | زأى بکفت تۊ کؤيأ ايسابي؟ | بکفت |
| از اين راه نرو جاده متروکه است | جاده متروکه | أرأ شؤن نوأ بکفته راشي-يه | بکفته راشي |
| نمى‌دانم چه چيزى مرا نيش زده است | نيش زد | نأنم چي مرأ بگشته | بگشته |
| اين حرف‌ها را همين‌جا دفن کن | دفن کردن | أ گبانأ هأيأ بگيلأ کۊن | بگيلأ کۊدن |
| کسى که گوش پهن و درشتى دارد | پهن و درشت | بل بلˇ گۊش | بل |
| اين نان بيات است | بيات | أ نان بمانسته-يه | بمانسته |
| ديگر واماندم | وامانده | دئه بمأنستم | بمأنسته |
| آدم بايد راه و روش زندگى خودش را بداند | راه و روش زندگى | آدم وا خۊ بنأ اۊسانأ بدأنه | بنأ اۊسان |
| با آدم بدنام نبايد ارتباط داشت | بدنام | بندامˇ آدمˇ أمرأ نوأسي نيشتن | بندام |
| ماشين‌ات را همين جا بگذار | بگذار | تي ماشينأ هأيأ بنه | بنه |
| اين راديو درست مى‌شود؟ | مى‌شود | أ راديؤ چأکۊده به؟ | به |
| ما را لو داد | لو دادن | أمرأ به فسکأ دأ | به فسکأ دأن |
| کار تو بود؟ | بود | تي کار بۊ؟ | بۊ |
| برو بالا | بالا | بۊشۊ بۊجؤر | بۊجؤر |
| بخارى را کمى زياد کن | زياد کردن | بۊخاري-يأ ايپچه بۊجؤر ببر | بۊجؤر بردن |
| بچه‌‌ها را به اتاق بالا ببر | اتاق بالا | زاکانأ ببر بۊجؤري اۊتاق | بۊجؤري اۊتاق |
| گل‌هاى باغچه ما پژمرده شد | پژمرده | أمي باغچه گۊلان بۊچۊلکسته | بۊچۊلکسته |
| آن‌قدر در شاليزارها کار کرده‌اند کمرشان خميده شده است | خميده | أنقد بيجارکار بۊکۊدد أشانˇ کمر بۊچۊمسته دأره | بۊچۊمسته |
| دير است | برو بخواب | دئره | بۊشۊ بۊخۊس |
| بچه خوابيد؟ | خوابيد | زأى بۊخۊفت؟ | بۊخۊفت |
| من ديگر خوابيدم | خوابيدم | من دئه بۊخۊفتم | بۊخۊفتم |
| برو داخل | داخل | بۊشۊ بۊدۊرۊن | بۊدۊرۊن |
| رازت را فاش نکن | فاش | تي فسکأ بۊرۊز دأن نوأ | بۊرۊز |
| پاشنه پايم درد مى‌کند | پاشنه پا | مي پا بۊز مرأ در کۊنه | بۊز |
| تمام غذا را سوزاندى که | سوزاندى | غذايأ همهˈ بۊسۊجانه-ئي کي | بۊسۊجانه-ئي |
| تو هم با حسين برو | برو | تۊنم حۊسئنˇ أمرأ بۊشۊ | بۊشۊ |
| مجيد هم رفت | رفت | مجيدم بۊشؤ | بۊشؤ |
| تو هم به عروسى رفته بودى؟ | رفته بودى | تۊنم عرۊسي بۊشؤبي؟ | بۊشؤبي |
| لباس‌ها را داخل ماشين بيانداز تا بشويم | بشويم | رختانأ تأود ماشين بۊشؤرم | بۊشؤرم |
| گوشى‌ام را تازه فروختم | فروختم | مي گۊشي-يأ تازه بۊفرؤختم | بۊفرؤختم |
| براى چه امروز اخمو هستى؟ | اخمو | ايمرۊ چي ره بۊک بۊکۊده-ئي؟ | بۊک بۊکۊده |
| صاحب‌خانه که آمد ما فرار کرديم | فرار کرديم | صابخانه کي بامؤ أمان بۊگرؤختيم | بۊگرؤختيم |
| گفتگوى شما را نشنيدم | گفتگو | شيمي بۊگۊ بيشتاوأ نيشتاوستم | بۊگۊ بيشتاو |
| بينى‌ام مى‌خارد غيبت‌ام را مى‌کنند | غيبت | مي دۊماغ خارش کۊنه بۊگۊ مۊگۊ ايسه | بۊگۊ مۊگۊ |
| اين پلو ديگر آماده است | آماده | أ پلا دئه بؤبؤسته | بؤبؤسته |
| چه شده است | شده | چي بؤبؤسته | بؤبؤسته |
| بند کيفم پاره شد | پاره شد | مي کيفˇ بند بؤرسفته | بؤرسفته |
| آن نخ را پاره کن | پاره کن | اۊ نخأ بؤرسن | بؤرسن |
| ديگر تمام کن | تمام کن | دئه بؤرسن | بؤرسن |
| شهين دارد شوهر مى‌کند | ازدواج زن | شهين مردˇ ره بؤستن دره | بؤستن |
| بخار شيشه ماشين را گرفته است | بخار | ماشينˇ شيشه بؤق بۊکۊده | بؤق |
| تو همراه ناصر بودى؟ | بودى | تۊ ناصرˇ أمرأ بي؟ | بي |
| با من دوست مى‌شوي؟ | مى‌شوى | مي أمرأ ريفئقأ بي؟ | بي |
| تمام شاليزارهاى گيلان دارد نابود مى‌شود | نابود | گيلانˇ بيجاران همه بي پا بؤستن دره | بي پا |
| خدا کند هيچ کس تنها نباشد | تنها | خۊدا بۊکۊنه هي کس بي پۊشت نبه | بي پۊشت |
| آدم نبايد بى‌عرضه باشد | بى‌عرضه | آدم نوأ بي چنگ ؤ مۊشت ببه | بي چنگ ؤ مۊشت |
| بعضى‌ها حق نشناس هستند | حق نشناس | بعضي-يان بي شناقˇ آدم-ئيد | بي شناق |
| دلم برنج سرخ شده مى‌خواهد | سرخ شده | مي ديل بيبيشته بج خأيه | بيبيشته |
| بيا پايين | پايين | بيأ بيجير | بيجير |
| آن خرمالوى وحشى را چيدى؟ | چيدى | اۊ أربايأ بيچه-ئي؟ | بيچه-ئي |
| چه حرف‌هاى بيهوده‌اى | بيهوده | چي بيخۊدي گبان | بيخۊد |
| اين‌ها که بودند؟ | بودند | أشان کي بيد؟ | بيد |
| اين‌گونه برف چه کسى تا حالا ديده بود؟ | ديده بود | أجۊر ورف کي تا هسأ بيده بۊ؟ | بيده بۊ |
| اين فيلم را ديده بودى؟ | ديده بودى | أ فئلمأ بيده بي؟ | بيده بي |
| برو بيرون | بيرون | بۊشۊ بيرۊن | بيرۊن |
| دلم از حرف‌هايت گرفت | گرفته | تي گبانˇ جأ مي ديل بيگيفته | بيگيفته |
| متوجه شد چه مى‌خواهم بگويم ديگر حرف نزد | متوجه شد | بيگيفته چي خأيم بگم دئه گب نزه | بيگيفته |
| ما هفت نفر بوديم | بوديم | أمان هف نفر بيم | بيم |
| شروع کرد خانه‌اش را درست کند | شروع کردن | بينا کۊده خۊ خانه-يأ چأکۊدن | بينا کۊدن |
| بچه‌ها را کجا نشاندى؟ | نشاندى | زاکانأ کؤيا بينيشانه-ئي؟ | بينيشانه-ئي |
| نويسنده اين کتاب چه کسى است؟ | نويسنده | أ کيتابˇ بينيويشته-کس کيسه؟ | بينيويشته-کس |
| برو مغازه دو عدد اسکمو بخر | بخر | بۊشۊ دۊکان دۊتا ايسکمۊ بيهين | بيهين |
| هرچه احتياج داشتم ديروز خريدم | خريدم | هرچي خأستيم ديرۊ بيهئم | بيهئم |
| امشب را در خانه ما بمان | بمان | ايمشبأ أمي خانه بئس | بئس |
| بيفکن آن‌جا | بيفکن | بئگان اۊيأ | بئگان |
| از روى بچه عبور نکن | از روى چيزى گذشتن | زاکأ پابسر کۊدن نوأ | پا بسر کۊدن |
| روى نوک پايت بايست داخل خانه را نگاه کن | نوک پا | تي پا تۊکˇ سر بئس خانه دۊرۊنأ فأندر | پا تۊک |
| پابرهنه به حياط نرو | پابرهنه | پابرانده صارا شؤن نوأ | پابرانده |
| ما را تعقيب کرد | تعقيب | أمي پاپى بؤبؤسته | پاپى |
| آدم کوتاه قد باشد اما بلند قد بى‌قواره نباشد | کوتاه قد | آدم پاچ ببه أمما آردال نبه | پاچ |
| تلوتلو خوردم پهن شدم روى زمين | روى زمين پهن شدن | دگرأ بۊخۊردم پاختا بؤستم زيمينˇ سر | پاختا بؤستن |
| از بچه‌هاى کوچک بايد محافظت کرد | محافظت کردن | کۊجي زاکانأ وا پاستن | پاستن |
| به کل خودش را به نشنيدن زد | به کل | پاک خؤرأ بزه نيشتاوستن | پاک |
| سبزى‌ها را تميز کردى؟ | تميز | سبزي-يانأ پاکۊدي؟ | پاک |
| اين رد پاى روباه است | رد پا | أن لۊآسˇ پاماله-يه | پاماله |
| کودک به محض ديدن مادرش بسيار خوشحال شد | خوشحالى بسيار | زأى تا خۊ مارأ بيده پرأ گيفته | پرأ گيفتن |
| گنجشک‌ها به محض ديدن گربه پرواز کردند | پرواز کرد | چيچيني-يان تا پيچايأ بيده-ئيد پرأ گيفتيد | پرأ گيفته |
| يک تکه سيب به من بده | تکه | ايتأ پرکاله سئب مرأ فأدن | پرکاله |
| از سرما داريم مى‌لرزيم | لرزيدن | سرمائي کرأ پرکستن دريم | پرکستن |
| باقى‌مانده غذايت را براى پرنده‌ها بريز | باقى مانده | تي پس-بمانسته غذايأ فۊکۊن پرندهˈنˇ ره | پس بمأنسته |
| بايد بيشتر تلاش کنم وگرنه عقب مى‌افتم | عقب افتادن | وا ويشتر حقˇ سأى بۊکۊنم نيويره پس دکفم | پس دکفتن |
| شلوارم را برده پشت کوه قاف گذاشته | پشت کوه قاف | مي تۊمانأ ببرده پسˇ کۊنˇ قاف بنأ | پسˇ کۊنˇ قاف |
| او يک پسربچه است | پسربچه | اۊن ايتأ پسر زأکه | پسرزأى |
| بعد از شام به خانه شما مى‌آيم | بعد از | شامˇ پسي أيم شيمي خانه | پسي |
| تابستان‌ها اگر پشه بند نباشد نمى‌شود خوابيد | پشه‌بند | تاوستانان أگه پشه-دام نمانه خۊفتن نشأ | پشه دام |
| تو را تکه تکه مى‌کنم | تکه تکه | ترأ پلأ کۊنمه | پل |
| شکم چاق‌ات را آب کن | چاق | تي پلفˇ شکمأ آبأ کۊن | پلف |
| روى پله‌ها ننشين | پله | پلکانˇ سر نيشتن نوأ | پلکان |
| اتوبوس‌ها پر از آدم است | پر | اۊتۊبۊسانأ آدم دره پۊر | پۊر |
| ماشين بنزين ندارد ببر باک‌اش را پر کن | پرکن | ماشين بنزين نأره ببر پۊرأ کۊن | پۊرأ کۊن |
| از پل آهنى عبور کنيم ديگر مى‌رسيم | پل | آهين پۊردأ دٚواريم دئه فأرسيم | پۊرد |
| از خوشحالى بشکن مى‌زد | بشکن زدن | خؤشحالي جأ پۊسته ايشکنه-ئي | پۊسته ايشکنئن |
| برو نگاه کن پشت در کيست؟ | پشت | بۊشۊ فأندر درˇ پۊشت کي ايسأ؟ | پۊشت |
| کوله پشتى‌ات را بردار برويم | کوله‌پشتى | تي پۊشتابدأ اۊسان بيشيم | پۊشتابد |
| گيلک از گيلک حمايت مى‌کند | حمايت | گيلک گيلکˇ پۊشتينه | پۊشتين |
| کمى پول دارى به من بدهى؟ | پول | ايپچه پۊل دأري مرأ فأدي؟ | پۊل |
| دگمه پيراهنم افتاد | دگمه | مي پرهنˇ پۊلۊک بکفته | پۊلۊک |
| تمام سيخ‌هاى کباب ما غُر شده‌اند | غُر | أمي سئخان همه پيتأ بؤستد | پيت |
| اين موضوع خيلى پيچيده است | پيچيده | أ مؤضۊ خأيلي پيچ واپيچه | پيچ واپيچ |
| گوش نکنى برخورد تندى با تو مى‌کنم | برخورد تند | گۊش نۊکۊني ايپيچم ترأيأ | پيچستن |
| تمام نامادرى‌ها که بد نيستند | نامادرى | همه-تا پئرˇ زنان کي بد ني-ئيد | پيرˇ زن |
| ميل ندارم خيلى کم بريز | خيلى کم | مرأ نوأ ايتأ پيسخاله دۊکۊن | پيسخاله |
| شروع کننده بازى چه کسى است؟ | شروع کننده بازى | پيش کيسه؟ | پيش |
| پيش‌بندم کجاست؟ | پيش بند | مي پيش دٚوٚد کۊيأ نهأ؟ | پيش دٚوٚد |
| کتاب تمام شده مقدمه‌اش مانده است | مقدمه | کيتاب تۊمانأ بؤسته بمانسته أنˇ پيش گب | پيش گب |
| فردا مهمان‌هاى ما مى‌آيند بايد به پيشوازشان برويم | پيشواز | فردأ أمي مئمانان أئيدي وا بيشيم أشانˇ پيشاشؤ | پيشأشؤ |
| دستم تاول زده است | تاول | مي دس پيل بۊکۊده | پيل |
| آدم به اين بزرگى حرف زدنش را بلد نيست | بزرگى | هأ پيلکي آدم خۊ گب زئنأ نأنه | پيلکي |
| ديگر بزرگ شدى | بزرگ شدن | دئه پيلهˈ بؤستي | پيلهˈ بؤستن |
| يک سيب بزرگ به من بده | بزرگ | ايتأ پيله سئب مرأ فأدن | پيله |
| بچه هم اين قدر فضول؟ | فضول | زأکم أنقد پيله-سۊس؟ | پيله-سۊس |
| لباس‌هاى وصله پينه جديد مد شده است | وصله پينه | پينيک-پاره رختان تازه مؤد بؤبؤسته | پينيک-پاره |
| پدرم به محل کار رفته است | پدر | مي پئر بۊشؤ کارˇ سر | پئر |
| پدر و مادرم در خانه نيستند | پدر و مادر | مي پئر ؤ مأر بخانه نئسائيد | پئر ؤ مأر |
| يک کف دست آجيل به من مى‌دهى؟ | کف دست | ئي پئم آجيل مرأ فأدي؟ | پئم |
| پنج عدد نان مى‌خواهم | پنج | پئنج تا نان خأيم | پئنج |
| آب جوش روى دستم ريخته برآمده شده است | برآمدگى سوختگى | جۊشˇ آب فؤبؤسته مي دس تلس بۊکۊده | تٚلٚس |
| براى چه جوراب‌هايت لنگه به لنگه است؟ | لنگه به لنگه | تي جۊرافان چي وأسي تا به تايه؟ | تا به تا |
| تا حالا کۊرم کلاچ بازى کرده‌اى؟ | تا به حال | تا هسأ کۊرم کلاچ بازي بۊکۊده-ئي؟ | تا هسأ |
| به سرعت به خانه برو | سرعت | تاختأگير بخانه | تاخت |
| رفتارش همه را از او دور مى‌کند | دور مى‌کند | أنˇ کردˇ کار همهˈ اۊنˇ جأ تارانه | تارانه |
| به تازگى پالان‌ات را جایی که گیاه آقطی زیاد است انداخته‌ای | به تازگى | تازگي-يان تي پالانأ تأودأئي شۊندˇ کله | تازگي-يان |
| چيز جديدى بگو | جديد | تازه-چي بۊگۊ | تازه |
| دارم ريشم را مى‌تراشم | تراشيدن | مي ريشأ تاشتن درم | تاشتن |
| در اين هرج و مرج بربرى هم گران شد | هرج و مرج | أ تالان تالاني دۊرۊن پيربؤيم گيرانأ بؤسته | تالان تالان |
| ساکت باش | سکوت | تام بزن | تام |
| جورى غذا مى‌خورى آدم هوس مى‌کند | هوس کردن | ايجۊر غذا خۊري آدمˇ تامأ دکفه | تام دکفتن |
| بى سر و صدا نشسته بود | بى سر و صدا | تامتۊمازه نيشته بۊ | تامتۊمازه |
| در اعماق درياى کاسپين همه‌نوع ماهى وجود دارد | عمق | کاسپي دريا تان همه-جۊر مائي دره | تان |
| سطل زباله کنارش است زباله‌ها را پرتاب مى‌کند آن طرف | پرتاب مى‌کند | آشخال جابه أنˇ ورجأ نهأ آشخالانأ تاوده اۊرأ | تاوده |
| چه مى‌توانم انجام دهم؟ | مى‌توانم | چي تأنم بۊکۊنم؟ | تأنم |
| مى‌توانى با من به بازار بيايى؟ | مى‌توانى | تأني مي أمرأ بأيي بازار؟ | تأني |
| شما مى‌توانيد برويد | مى‌توانيد | شۊمان تأنيد بيشيد | تأنيد |
| توپ را پرتاب کن | پرتاب کن | تۊپأ تأود | تأود |
| همين‌طور پشت سر هم بگذار | پشت سر هم | هأتؤ تترج بنه | تترج |
| تجربه من مى‌گويد اين کار نتيجه ندارد | تجربه | مي تجرۊبه گه أ کار آخرپس نأره | تجرۊبه |
| فرز برو کتاب را بگير بياور | فرز | ترˇ چسب بۊشۊ کيتابأ فگير بأور | ترˇ چسب |
| با شاخه نازک ما را دنبال کرد | شاخه نازک | ترˇ راکه مرأ دکفته أمي دۊمبال | ترˇ راکه |
| حرف‌هايت ديگر دارد ما را مى‌ترساند | ترساندن | دئه تي گبان کرأ أمرأ ترسانئن دره | ترسانئن |
| اسنپ ما را دق داد تا بيايد | دق دادن | ايسنپ أمرأ بترکانه تا بأيه | ترکانئن |
| اين بچه چه‌قدر حرف نشنو است؟ | حرف نشنو | أ زأى چقد ترکمه-يه؟ | ترکمه |
| آن‌قدر خورده ولو شده است | ولو شدن بعد از پرخورى | أنقد بۊخۊرده تسأ بؤسته | تس |
| رفتم احوال مادرم را بپرسم دلتنگ بود | دلتنگ | بۊشؤم مي مأرˇ خبرأگير تسکˇ ديل بۊ | تسکˇ ديل |
| تشنه هستم | تشنه | مرأ تشتايه | تشتا |
| من هم نمى‌دانم چه اتفاقى افتاده است | اتفاق افتادن | منم نأنم چي تفاق دکفته دأره | تفاق دکفتن |
| اين مزاحم دوباره آمد | مزاحم | أ تفتک دۊمرتبه بامؤ | تفتک |
| به پهلويم زد که برويم | پلو | بزه مي تکأ کي بيشيم | تک |
| حسن خالى‌بند است | خالى بند | حسن تک دٚوٚده | تک دٚوٚد |
| بيخودى سرت را تکان نده | تکان | هأچين تي سرأ تکام دأن نوأ | تکام |
| خار دست آدم را زخمى مى‌کند | خار | تمش آدمˇ دسأ جيجا کۊنه | تمش |
| آدم مى‌ترسد از اين کوچه‌هاى تنگ و تاريک عبور کند | تنگ و تاريک | آدمأ ترسأ گيره أ تنگامˇ کۊچهˈنأ دٚواره | تنگام |
| اين پيراهن را براى خودت بخر | براى خودت | أ پرهنأ ته ره بيهين | ته ره |
| انبار ما از جنس لبالب است | لبالب | أمي أمبارأ جنس دره تهب بسر | تهب بسر |
| تمام پارچه را پاره‌پاره کرد | پاره پاره | پارچهˈ همهˈ تۊرتۊرأ کۊد | تۊرتۊره |
| خوردى هسته را دور بريز | هسته | بۊخۊردي تۊشکأ فيشان | تۊشک |
| کار ما گره خورده است | گره | أمي کار تۊشکه بۊخۊرده | تۊشکه |
| من عاشق گيلان هستم | عاشق | من گيلانˇ تۊقايم | تۊقا |
| اگر جوجه‌ها را دنبال کنى مادرشان تو را نوک مى‌زند | نوک | کيشکائانأ دۊمبالأ کۊني أشانˇ مأر ترأ تۊک گيره | تۊک |
| سجاد و اکبر داشتند جر و بحث مى‌کردند | جر و بحث | سجاد ؤ أکبر تۊکاپرهˈ ديبيد | تۊکاپره |
| آب چکه مى‌کند | چکه | آب تۊکه کۊنه | تۊکه |
| فيلم تمام شده است؟ | تمام شده است | فئلم تۊمانأ بؤسته؟ | تۊمانأ بؤسته |
| خيلى بداخلاق بود | بداخلاق | خأيلي تۊند بۊ | تۊند |
| سريع بيأ | سريع | تۊند بيأ | تۊند |
| با شتاب رفت | با شتاب | تۊنداتۊند بۊشؤ | تۊنداتۊند |
| تو هم بيا | تو هم | تۊنم بيأ | تۊنم |
| من با تو مى‌آيم | تو | من تي أمرأ أيم | تي |
| درخت سيب شکوفه زده است | شکوفه درخت | سئب دار تي تي بۊکۊده | تي تي |
| کدام يک مال تو است؟ | مال تو | تي شين کؤيدانه ايسه؟ | تي شين |
| يک ديگ براى من بياور | ديگ | ايتأ تيان مه ره بأور | تيان |
| براى سرگرم کردن بچه‌ها کتاب بخوانيد | سرگرمى | زاکانˇ تيتالي ره کيتاب بخأنيد | تيتالي |
| اين چاقو تيز نيست | تيز | أ چاقۊ تيج ني-يه | تيج |
| چشم‌هايم سياهى مى‌رود | تيره و تار | مي چۊمان تيري پيري شه | تيري پيري |
| گيلک‌ها به ازون برون تيريج ماهى مى‌گويند | ازون برون | گيلکان اۊزۊن بۊرۊنأ گيدي تيريج مائي | تيريج مائي |
| تا به او گفتيم سريع رفت | سريع | تا أنأ بۊگؤفتيم جابجا بۊشؤ | جابجا |
| گلابى‌هاى وحشى را داخل جعبه بچين | جعبه | خۊجانأ ديچين جابه دۊرۊن | جابه |
| گيلان جايگاه گيلک و تالش است | جايگاه | گيلان تالش ؤ گيلکˇ جاجيگايه | جاجيگا |
| ما سلامتى شما را مى‌خواهيم | سلامتى | أمأن شيمي جانˇ ساقي-يأ خأئيم | جانˇ ساقي |
| چه کسى آدامس جويده‌اش را در خيابان انداخت ؟ | جويدن | کي خۊ بجاوسته آدامسأ تاودأ خيابانˇ دۊرۊن؟ | جاوستن |
| از نادر گرفتم | از | نادرˇ جأ فگيفتم | جأ |
| از جانب چه کسى آمده‌اى؟ | از جانب | کي جأ بامؤ دأري؟ | جأ |
| تو به جاى نقى بيا | به جاى | تۊ نقي جأ بيأ | جأ |
| هر چه به او گفته بودم را فراموش کرد | فراموش کردن | هرچي أنأ بۊگؤفته-بۊمأ جخترأ دأ | جخترأ دأن |
| گروه ما سى نفر عضو دارد | گروه | أمي جرگه سي تا آدم-نفر دأره | جرگه |
| دارد خودش را درون صف جا مى‌کند | جا کردن | کرأ خؤرأ جزئن دره صفˇ دۊرۊن | جزئن |
| کودکى زمان خوبى است | کودکى | جغلگي خؤرم زماته | جغلگي |
| نوزاد من هفت ماه‌اش است | کودک | مي جغله هف ما دأره | جغله |
| با اجبار مى‌خواست از من حرف بکشد | از کسى حرف کشيدن | نجاغˇ مرأ خأستي مي جا گب جکشه | جکشئن |
| خودش را کنار کشيد | کنار کشيدن | خؤرأ جکشه | جکشئن |
| دهنم آب افتاده است | افتادن | مي دهنأ آب جکفته | جکفتن |
| هر کس شاد نباشد دلش افسرده مى‌شود | افسرده | هر کي شاد نبه أنˇ ديل جيميره | جمرده |
| آن زن کيست دارد زيرچشمى به ما نگاه مى‌کند؟ | زيرچشمى نگاه کردن | اۊ زناى کيسه أمرأ جندرستن دره؟ | جندرستن |
| شب و روز در حال جنگيدن هستيم | جنگيدن | شباندˇ رۊز کرأ جنگستن دريم | جنگستن |
| به غير از نيما همه داخل شويد | به غير از | جه غرز نيما همه بأئيد بۊدۊرۊن | جه غرز |
| رفت پشت درخت پنهان شد | پنهان شد | بۊشؤ دارˇ پۊشت جۊخۊفته | جۊخۊفته |
| هول شدم لکنت زبان گرفتم | لکنت زبان | هؤلأ بؤستم مرأ جۊديکي بيگيفته | جۊديکي |
| بچه‌ها زود با هم خو مى‌گيرند | خو مى‌گيرند | زاکان کس کسه أمرأ زۊد جۊرأ بيد | جۊرأ بد |
| در را جفت کن | جفت | درأ جۊفتأ کۊن | جۊفت |
| اين را براى من نخ کن | نخ کردن سوزن | أنأ مه ره نخ جۊکۊن | جۊکۊدن |
| به قربان لپ قرمزت | لپ | تي سۊرخˇ جۊلأ قۊربان | جۊل |
| درياى کاسپين عميق است | عميق | کاسپي دريا جۊلفه | جۊلف |
| برو جلو | جلو | بۊشۊ جۊلؤ | جۊلؤ |
| دلشوره گرفتم | دلشوره | مرأ جۊمجۊمه اۊساد | جۊمجۊمه |
| ماهى‌تابه بالاى کابينت است | بالا | خکاره کابينتˇ جؤر نهأ | جؤر |
| تمام دستم زخم شده است | زخم | مي دس همه جيجا بؤبؤ | جيجا |
| زير ته ديگ پلو نيست | زير | سؤخته جير پلا ننأ | جير |
| چه چيزى را دارى مخفى مى‌کني؟ | پنهان کردن | چي-يأ جيگأ دأن دري؟ | جيگا دأن |
| روى برف در حال راه رفتن بوديم ناگهان سُرخورديم | سُر خوردن | ورفˇ سرأ شؤن ديبيم هأ ايوار جيليسکستيم | جيليسکستن |
| فرار کرد رفت | فرار | جيويزأ دأ بۊشؤ | جيويز |
| بلبل دارد چهچهه مى‌زند | چهچهه | بۊلبۊل کرأ چاپ چاپ زئن دره | چاپ چاپ |
| از خوشحالى دارد کف مى‌زند | کف زدن | خؤشالي جأ کرأ چاپلا زنه | چاپلا زئن |
| چهار عدد کدو به من بده | چهار | چار تا کۊئي مرأ فأدن | چار |
| در را چهارطاق گذاشت و رفت | چارطاق | درأ چارچاک بنأ بۊشؤ | چارچاک |
| بوى غذا همه جا را پر کرده است | فضاى دور و بر | غذا بۊ هأ چاکأ پۊرأ کۊده | چاک |
| مواظب باش داخل چاله نيفتى | چاله | بپا چالکا ميان دنکفي | چالکا |
| تفاله چاى را دور بريز | تفاله چاى | چائي فسفالهˈ فيشان | چائي فسفاله |
| نزد رمضان برو | مى‌تواند کار تو را درست کند | بۊشۊ رمضانˇ ورجا | تأنه تي کارأ چأکۊنه |
| در حال ساختن خانه هستم | ساختن | کرأ خانه چأکۊدن درم | چأکۊدن |
| ديروز يک دوچرخه خريدم | دوچرخه | ديرۊ ايتأ چرخ بيهئم | چرخ |
| بيخودى داريم دور خودمان مى‌چرخيم | چرخيدن | هأچين أمي دؤر چرخستن دريم | چرخستن |
| آن قدر خوابيده ورم کرده است | ورم | أنقد بۊخۊفته چف بأورده | چف |
| در را بستى؟ | بستن | درأ چفتأ کۊدي؟ | چفتأ کۊدن |
| يخ زديم | نيمه يخ بستن آب | چفتن دٚوستيم | چفتن |
| شنا کردن بلد نبود بيهوده دست و پا مى‌زد | دست و پا زدن | سينه-آبأ نأنستي هأچين چکˇ پر زئي | چکˇ پر زئن |
| اسفند را نگاه کن چگونه مى‌پرد | پريدن اسفند هنگام سوختن | ايسپندأ فأندر چۊتؤ چکه | چکستن |
| تو چند عدد گردو دارى؟ | چند عدد | تۊ چنتا آغۊز دأري؟ | چنتا |
| خانۀ شما چه قدر دور است | چه‌قدر | شيمي خانه چندر دۊره | چندر |
| چوب خشک براى هيزم خوب است | چوب | خؤشکˇ چۊ هيمه ره خؤبه | چۊ |
| کتک مى‌خورى‌ها | کتک خوردن | چۊب خۊري-يأ | چۊب خۊردن |
| اين چگونه کار مى‌کند؟ | چگونه | أن چۊتؤ کار کۊنه؟ | چۊتؤ |
| کفش‌ات گلى است | گل | تي کفشأ چۊل وأجه | چۊل |
| يک دانه چۊب کبريت به من بده | دانه کبريت | ايتأ کيبريت چۊله مرأ فأدن | چۊله |
| چشمم نمى‌بيند | چشم | مي چۊم نيدينه | چۊم |
| چشم انداز اين خانه بد نيست | چشم انداز | أ خانه چۊم دکف بد ني-يه | چۊم دکف |
| من را نيشگون گرفت | نيشگون | مرأ چۊمليز بيگيفته | چۊمليز |
| شايعه‌ها را باور نکن | شايعه | چؤ دکفتهˈنأ باور کۊدن نوأ | چؤ |
| اين فيلم درباره چه چيزي است؟ | درباره چه | أ فئلم چي شين ايسه؟ | چي شين |
| براى چه ديروز نيامدى؟ | براى چه | چي وأسي ديرۊ نأمؤئي؟ | چي وأسي |
| با آب ولرم دست‌هايت را بشور | ولرم | چيچالˇ آبˇ أمرأ تي دسأ بۊشؤر | چيچال |
| اين ديگر چيست؟ | چيست | أن دئه چيسه؟ | چيسه |
| دارم يکى يکى غذاها را مى‌چشم | چشيدن | کرأ غذائانأ ايتأ ايتأ چيشتن درم | چيشتن |
| غاز يک حيوان اهلى است | حيوان | شلخت ايتأ أهلي حأيوانه | حأيوان |
| تلاشت را انجام بده سرآخر درست مى‌شود | تلاش | تي حقˇ سأيأ بۊکۊن آخربسر چأکۊده به | حقˇ سأى |
| جدى مى‌گويي؟ | جدى | حئيقت گي؟ | حئيقت |
| برنج‌هاى ما را شپشک زده است | شپشک برنج | أمي بجانأ خٚرٚکأ کۊده | خٚرٚک |
| يک برش هندوانه به من بده | برشى از چيزى | ايتأ خاج هيندانه مرأ فأدن | خاج |
| خواهرزاده من دانشجو است | خواهرزاده | خاخۊرزا مي شين دانشجۊيه | خاخۊرزا |
| اين ماهى استخوان زياد دارد | استخوان | أ مائي خاش زياد دأره | خاش |
| آدم حسود خوش‌بخت نمى‌شود | خوش بخت | حسۊدˇ آدم خاصˇ بخت نيبه | خاصˇ بخت |
| يادم نمى‌آيد | ياد | مرأ خاطر نأيه | خاطر |
| اين دو نفر هم‌ديگر را دوست داشتند | دوست داشتن | أشان دۊتا خاطرخائي دأشتيد | خاطرخائي |
| اين همه کار کردم فقط بيست تومن به من داد | فقط | هأنقد کار بۊکۊدم خألي بيس تۊمۊن مرأ فأدأ | خألي |
| من دارم کتاب مطالعه مى‌کنم | مطالعه | من کرأ کيتاب خأندن درم | خأندن |
| شما چه مى‌خواهيد؟ | مى‌خواهيد | شۊمان چي خأئيدي؟ | خأئيدي |
| چه خبر احوال؟ | خبر احوال | چي خبرأتر؟ | خبرأتر |
| محسن ديروز آمده بود و از تو مى‌پرسيد | خبر گرفتن | مؤسن ديرۊ بامؤبۊ تي خبرأگير | خبرأگير |
| دوباره خراب‌کارى کردى؟ | خراب‌کارى | دۊمرتبه خرابگي بۊکۊدي؟ | خرابگي |
| آن وسايل بى‌ارزش را دور بيانداز | وسايل بى‌ارزش | اۊ خرتˇ خشالانأ فيشأن | خرتˇ خشال |
| چه قدر خرج کردى؟ | خرج کردن | چقد خرج بۊکۊدي؟ | خرج کۊدن |
| شاهى‌ها را متراکم کاشتى | متراکم | ککجانأ خسته بکأشتي | خسته |
| ديگر دارد تحمل‌ام تمام مى‌شود | تحمل | دئه مي خفت بسر أمؤن دره | خفت |
| آدم کم تحملى است | کم تحمل | خفتي آدمه | خفتي |
| کارهايش را مخفيانه انجام مى‌دهد | پنهانى | خۊ کارانأ خفيانگي کۊنه | خفيانگي |
| هرکس با ماشين خودش بيايد | خودش | هرکي خۊ ماشينˇ أمرأ بأيه | خۊ |
| دارم به بچه دارو مى‌خورانم | خوراندن | کرأ زاکأ دوا خۊرانئن درم | خۊرانئن |
| شما هم چاى مى‌خوريد؟ | مى‌خوريد | شۊمانم چائي خۊريدي؟ | خۊريدي |
| نمى‌دانم براى چه امروز سرفه مى‌کنم | سرفه | نأمم چي ره ايمرۊ خۊس کۊنمه | خۊس |
| مهين دارد بچه‌اش را مى‌خواباند | خواباندن | مهين کرأ خۊ زاکأ خۊسانئن دره | خۊسانئن |
| براى بچه لالايى بخوانى زودتر مى‌خوابد | مى‌خوابد | زأکˇ ره لالائي بيگي زۊتر خۊسه | خۊسه |
| به ميل خودشان آمده بودند | به ميل خودشان | خۊشانه بامؤبيد | خۊشانه |
| بيا اين جا تو را ببوسم | بوسيدن | أيأ بيأ ترأ خۊشأ دم | خۊشأ دأن |
| آبگيرها همه خشک شده‌اند | خشک | سلان همه خۊشکأ بؤستده | خۊشک |
| بچه داخل اتاق خوابيده بود | خوابيده بود | زأى اۊتاقˇ دۊرۊن خۊفته بۊ | خۊفته بۊ |
| نمى‌دانم چه چيزى داخل سوراخ گوشم رفته است | سوراخ | نأنم چي بۊشؤ مي گۊشˇ خۊله ميان | خۊله |
| پرستو بالاى ايوان خانه ما لانه گذاشته است | لانه پرندگان | حجحجي أمي هره سر خۊمه بنأ | خۊمه |
| انگشت کوچکم خون مرده شده است | خون مرده | مي چکله أنگۊشت خۊن ديمير بؤبؤسته | خۊن ديمير |
| على بچه خوبى است | خوب | علي خؤرم زأکه | خؤرم |
| آن قدر خروپف مى‌کنى نمى‌توان خوابيد | خروپف | أنقد خؤرنه کۊني نشأ خۊفتن | خؤرنه |
| خودش آمد | خودش | خؤره بامؤ | خؤره |
| بند کيفم خود به خود پاره شد | خود به خود | مي کيفˇ بند خؤره خؤره بؤرسفته | خؤره خؤره |
| اين گل چه قدر زيباست | زيبا | أ گۊل چندر خؤشگيله | خؤشگيل |
| کتاب را ببند بيا اين جا | ببند | کيتابأ دٚوٚد بيأ أيأ | دٚوٚد |
| آن چيست دارى مى‌بندى؟ | بستن | اۊن چيسه دوستن دري؟ | دٚوٚستن |
| همه‌اش طفره مى‌رفت | طفره | هأى دٚوٚل دأئي | دٚوٚل |
| ديروز از کوچه شما عبور کردم | عبور کردم | ديرۊ شيمي کۊچه جا دٚوارستم | دٚوارستم |
| گذشته را رها کن | گذشته | دوارسته-يأ وا بدن | دٚوارسته |
| يک روز اين درهاى بسته باز مى‌شود | درِ بسته | ايرۊ أ دوسته دران وأبه | دٚوسته در |
| اين روش جديد است؟ | روش | أن تازه دابه؟ | داب |
| دارايى ما همين است | دارايى | أمي دار ؤ ندار هأنه | دار ؤ ندار |
| ثروت بعضى‌ها را نمى‌شود شمرد | ثروت | بعضي-يانˇ داشتˇ دارائي-يأ ايشماردن نشأ | داشتˇ دارائي |
| تو دارى جرزنى مى‌کنى | جر زنى | تۊ داغۊله بازي کۊدن دري | داغۊله بازي |
| قبلن بيشتر به ما سر مى‌زدى | قبلن | داميشک ويشتر أمرأ سر زئي | داميشک |
| اين بچه‌هاى شرور هر روز دارند دعوا مى‌کنند | دعوا | أ مضرتˇ زاکان هر رۊز کرأ داوا گيفتن درد | داوا |
| با شما کار دارند | دارند | شيمي أمرأ کار دأريد | دأريد |
| با من کار داشتند؟ | داشتند | مي أمرأ کار دأشتيد؟ | دأشتيد |
| اطلاع دارى برادرت کجا است؟ | اطلاع دارى | دأني تي برار کؤيأ ايسأ؟ | دأني |
| امروز بازى را باختيم | باختن | ايمرۊ بازي-يأ دباختيم | دباختن |
| امروز آفتاب از کدام طرف تابيده اين طرف‌ها آمده‌اى؟ | تابيده | ايمرۊ آفتاب کؤرأ دتاوسته أرأ بامؤئي؟ | دتاوسته |
| دارد ما را به ديوار فشار مى‌دهد | فشار دادن | أمرأ دخشاردن دره ديفارأ | دخشاردن |
| از يک جاده بلند عبور کرديم | جاده بلند | ايتأ درازˇ راشي-يأ دٚوارستيم | درازˇ راشي |
| ادامه بده | ادامه | درازه بدن | درازه |
| به کار علاقمند نبود | علاقمند | کارأ دربند نۊبۊ | دربند |
| آن پنجره را باز کن | پنجره | اۊ درجکأ وأکۊن | درجک |
| ما را دق نده اگر نمى‌توانى بگو نمى‌توانم | دق | أمرأ درده دأن نوأ نتأني بۊگۊ نتأنم | درده |
| برو آن سوزن را براى من بياور | سوزن | بۊشۊ اۊ درزنأ مه ره بأور | درزن |
| داخل اين خم چه چيزى هست؟ | هست | أ خۊمˇ مئن چي دره؟ | دره |
| رفته بوديم درياى کاسپين صدف جمع کنيم | صدف | بۊشؤبيم کاسپي دريا درياگۊش اۊچينيم | درياگۊش |
| اين گربه دست‌آموز است | دست آموز | أ پيچأ دس آمۊجه | دس آمۊج |
| ما را مسخره مى‌کنى؟ | مسخره کردن | أمرأ دس-بازارأ گيفتي؟ | دس بازارأ گيفتن |
| ما را مسخره مى‌کنى؟ | مسخره کردن | أمرأ دس پرأ گيفتي؟ | دس پرأ گيفتن |
| قيچى در دسترس من نيست | در دسترس | ميقراض مرأ دس-فأرس ني-يه | دس فأرس |
| گربه ديد نمى‌تواند کبوتر را بگيرد بى‌خيال شد | بى‌خيال شدن | پيچأ بيده نتأنه کؤترأ بيگيره دس بکشه | دس کشئن |
| کف دستم مى‌خارد | کف دست | مي دسˇ تان مرأ خارش کۊنه | دسˇ تان |
| دارم برنج را خيس مى‌کنم تا پلو بگذارم | خيساندن باقالى و بقولات | بجأ دسانئن درم پلا بنم | دسانئن |
| مادرم رفته وضو بگيرد | وضو | مي مأر بۊشؤ دسنماز بيگيره | دسنماز |
| بچه را با پتو بپوشان | پوشاندن | زاکأ پۊتۊ دشان | دشادن |
| به پشتى تکيه بده | تکيه بده | ترأ دفراز پۊشتي-يأ | دفراز |
| خودش را به ديوار تکيه داد | تکيه داد | خؤرأ دفراشته ديفارأ | دفراشته |
| يک دقيقه صبر کن | دقيقه | ئي دقه بئس | دقه |
| پدرم مى‌خواست به من سيلى بزند | سيلى | مي پئر خأستي مرأ دکشأ ده | دکش |
| آن طناب را محکم کن | محکم کن | اۊ لافندأ دکش | دکش |
| شب شده | شده | شب دکفته | دکفته |
| براى چه تلوتلو مى‌خورى؟ | تلوتلو خوردن | چي ره دگرأ خۊري؟ | دگرأ |
| گردوها را شکستى پوست‌ها را يک طرف بگذار مغزها را يک طرف | مغز ميانى | آعۊزانأ بشکنه-ئي پۊستانأ ئي ور بنه دللـهˈ ئي ور | دللـه |
| از آن زمانى که تو را شناختم ساکت بودى | ساکت | جه اۊ وخته ترأ بشناختم دم بتۊ بي | دم بتۊ |
| هوا شرجى است | شرجى | هوا دم بۊکۊده | دم بۊکۊده |
| دارى گل لگد مى‌کنى؟ | لگد کردن | گيل دمختن دري؟ | دمختن |
| هر سال مى‌دانى چند نفر داخل درياى کاسپين غرق مى‌شوند؟ | غرق شدن | هرسال دأني چن نفر کاسپي دريا ميان ديميريدي؟ | دمردن |
| ما را خيط کرد | خيط کرد | أمرأ دمقأ کۊد | دمقأ کۊد |
| چه کسى زيرآب شما را زده است؟ | زيرآب زدن | کي شيمي دنگأ بزه؟ | دنگ زئن |
| داروهايم رابياور بخورم | دارو | مي دوائانأ بأور بۊخۊرم | دوا |
| دو ماه در ميان بايد به تهران بروم | دو ماه در ميان | دۊ ما بسر وا بشم تئران | دۊ ما بسر |
| دو عدد هلو به من بده | دو عدد | دۊتأ أشتالۊ مرأ فأدن | دۊتأ |
| خبرچينى کار خوبى نيست | خبرچين | دۊجابۊگۊئي خؤرم کار ني-يه | دۊجا بۊگۊ |
| دولپى دارد مى‌خورد | دو لپى | دۊجۊل دۊجۊل خوردن دره | دۊجۊل دۊجۊل |
| اين هلو هسته جدا نيست هسته‌اش چسبيده است | چسبيده | أ آشتالۊ خۊچک ني-يه دۊچکه | دۊچک |
| اين‌ها را با چسب چوب بچسبان | بچسبان | أشانأ چسبˇ چۊ مرأ دۊچۊکان | دۊچۊکان |
| چه کسى دارد من را صدا مى‌زند؟ | صدا کردن | کي مرأ دۊخادن دره؟ | دۊخادن |
| شما درست مى‌فرماييد | درست | شۊمان دۊرۊس فرمائيدي | دۊرۊس |
| اين را همين‌طور کامل ببر سر جايش بگذار | کامل | أنأ هأتؤ دۊرۊسته ببر أنˇ جأ سر بنه | دۊرۊسته |
| داخل اتاقش است | داخل | خۊ اۊتاقˇ دۊرۊن ايسأ | دۊرۊن |
| با محمد به مغازه برو چيزي بخر | مغازه | مأمدˇ أمرأ بۊشۊ دۊکان ايچي بيهين | دۊکان |
| مى‌خواهم به دکتر بروم | دکتر | خأيم بشم دۊکتۊر | دۊکتۊر |
| آسيه کاپشن‌اش را پوشيد؟ | پوشيد | آسيه خۊ کافشينأ دۊکۊده؟ | دۊکۊده |
| آن لامپ را خاموش کن | خاموش کن | اۊ لامپأ دۊکۊشان | دۊکۊشان |
| هوا سرد شده است برو يک چيزى بپوش | بپوش | هوا سردأ کۊده بۊشۊ ايچي دۊکۊن | دۊکۊن |
| کمى خورش براى خودت بريز | بريز | ايپچه قاتؤق دۊکۊن ته ره | دۊکۊن |
| بينى‌ام مى‌خارد پشت سرم حرف مى‌زنند | بينى | مي دۊماغ خارش کۊنه بۊگۊ مۊگۊيه | دۊماغ |
| توله سگ دارد پشت سر ما مى‌آيد | پشت سر | سأکۊته أمي دۊمبالسر أمؤن دره | دۊمبالسر |
| گوشى‌ام را جا گذاشته بودم، دوباره برگشتم | دوباره | مي گۊشي-يأ جا بنأبۊم | دۊمرتبه وأگردستم |
| پنير داخل ظرف پنير نبود | نبود | پينير جا ميان | پينير دۊنبۊ |
| اين بچه‌ها جهان را مى‌سازند | جهان | أ زاکان دۊنيايأ چأکۊنيدي | دۊنيا |
| دوباره بگو | دوباره | دۊواره بۊگۊ | دۊواره |
| باز هم دارد براى ما دور برمى‌دارد | دور برداشتن | هنده أمه ره دؤب اۊسادن دره | دؤب اۊسادن |
| خودت انتخاب کن | انتخاب | ته ره دؤجين بۊکۊن | دؤجين |
| يک نفر دارد از دور دست مى‌آيد | دور دست | اينفر کرأ دؤرˇ شرˇ جأ أمؤن دره | دؤرˇ شر |
| کف زنبيل ما پاره شد | پاره شد | أمي زيبيلˇ تان دؤرسفته | دؤرسفته |
| تعجب کردم | تعجب | دؤککؤ بۊخۊردم | دؤککؤ |
| از صبح تا حالا دارند ما را مى‌دوانند | دوانيدن | صوب تا هسأ کرأ أمرأ دؤوانئن درد | دؤوانئن |
| دارم مى‌دوم | دويدن | کرأ دؤوستن درم | دؤوستن |
| کابين را مرتب کن | مرتب کردن | کابينتأ ديچين | ديچين |
| مى‌خواهم اطراف خانه را ديوار بکشم | ديوار | خأيم خانه دؤرأ ديفار بۊکۊنم | ديفار |
| دلم برايت تنگ شده است | دل | مي ديل ته ره تنگأ بؤسته | ديل |
| اين دستبند را دوست دارى؟ | دوست داشتن | أ تۊنگ تي ديلأ بيگيفته؟ | ديلأ گيفتن |
| صورتت را بشور | صورت | تي ديمأ بۊشؤر | ديم |
| حرف‌هاى بيهوده را کنار بگذار | کنار | بيخۊدي گبانأ ديمه بنه | ديمه |
| نکند گربه به ما ادرار کرده است که اين‌قدر بد مى‌آوريم | ادرار کرد | نۊکۊنه پيچأ أمرأ ديميشته أنقد فک أوريم | ديميشته |
| درون حساب نيما پول نيست | نيست | نيما حيسابˇ دۊرۊن پۊل دينه | دينه |
| به نظرت جواب تلفن ما را مى‌دهد؟ | مى‌دهد | تي نظر أمي تلفۊنأ آوجأ ديهه؟ | ديهه |
| مدرسه‌ام دير شد | دير | مي مٚدٚرسه دئرأ بؤ | دئر |
| در حال ديدن چه هستى؟ | ديدن | چي دئن دري؟ | دئن |
| اين فيلم آن‌قدر هم ديدنى نيست | ديدنى | أ فئلم اۊنقدم دئني ني-يه | دئني |
| من ديگر بازى نمى‌کنم | ديگر | من دئه بازي نۊکۊنم | دئه |
| با ما کنار بيا | کنار آمدن | أمي أمرأ را بيأ | را أمؤن |
| همين حالا راه مى‌افتيم | راه مى‌افتيم | هسأ را دکفيم | را دکفيم |
| همين‌طور داشتيم راه مى‌رفتيم | راه رفتن | هأتؤ کرأ را شؤن ديبيم | را شؤن |
| موى او صاف است | صاف | أنˇ مۊ راته | رات |
| از رهگذرها بپرس | رهگذر | رادٚوارانأ وأورس | رادˇوار |
| اين جعبه‌ها را بلند کن بگذار آن طرف | بلند کن | أ جابهˈنأ راستأکۊن بنه اۊرأ | راستأ کۊن |
| بلند شو برويم | بلند شو | راستأبۊ بيشيم | راستأبۊ |
| از اين مسير برو | مسير | أ راشي-يأ بۊشۊ | راشي |
| منتظر تو هستم | انتظار | تي رافا ايسام | رافا |
| اين‌ها را رديف کن | رديف | أشانأ به رجأ کۊن | رج |
| ما را مسخره مى‌کنى؟ | مسخره کردن | أمرأ رخشنأ گيفتي؟ | رخشنأ گيفتن |
| امشب اولين شب جمعه ماه رجب است | اولين شب جمعه ماه رجب | ايشمب رغايب-يه | رغايب |
| براى ما چه آوردى؟ | براى | أمه ره چي بأوردي؟ | ره |
| يک روز مى‌آیم تو را مى‌بينم | روز | ايرۊز أيم ترأ دينم | رۊز |
| آن پسر را ديدى؟ | پسر | اۊ رئکأ بيده-ئي؟ | رئک |
| اين گوجه سبز بسيار ترش است | بسيار ترش | أ خۊلي زاقۊته | زاقۊت |
| بچه‌هاى ما ديگر بزرگ شدند | بچه‌ها | أمي زاکان دئه پيلهˈ بؤستيد | زاکان |
| داماد تو کجا کار مى‌کند؟ | داماد | تي زاما کؤيأ کار کۊنه؟ | زاما |
| اين نارنگى تلخ است | تلخ | أ نارنگي زرخه | زرخ |
| پدرم ديروز خيلى عصبانى بود | عصباني | مي پئر ديرۊ خأيلي زرخ بۊ | زرخ |
| تلخ و خشمگينانه مى‌خندد | خنده تلخ و خمشگينانه | زرخˇ خأنده کۊنه | زرخˇ خأنده |
| نعلبکى را محکم به زمين زد شکست | محکم | پئله-يأ به زرف بزه زيمين بشکنه | زرف |
| برادر زنت با ما مى‌آيد | برادر زن | تي زن برار أمي أمرأ أيه | زن برار |
| او يک زن چاق است | زن | اۊن ايتأ پلفˇ زنأکه | زنأى |
| براى برادرم به خواستگارى رفتيم | خواستگارى | مي برارˇ ره بۊشؤئيم زنخازي | زنخازي |
| گهگاه نبايد ساکت بود بايد فرياد زد | فرياد | ايوار ايوار نوأ تام زئن وا زهار کۊدن | زهار |
| اکنون وقت خواب بعدازظهر تابستان است | خواب بعدازظهر تابستان | أسأ زواله خابˇ مؤقه-يه | زواله خاب |
| گيلکى زبان است نه لهجه | زبان | گيلکي زوانه نأ لاجه | زوان |
| من صبح‌ها زود به سر کار مى‌روم | زود | من صؤبان زۊد شم کارˇ سر | زۊد |
| من را مجبور مى‌کند به او پول بدهم | مجبور کردن | مرأ زۊر کۊنه أنأ پۊل فأدم | زۊر کۊدن |
| همه زندگى کردن را دوست دارند | زندگى کردن | همه زيويستنأ دۊس دأريدي | زيويستن |
| زندگى ما با زندگى بقيه متفاوت است | زندگى | أمي زيويش باخي زيويشˇ مرأ تؤفير دأره | زيويش |
| بچه‌ها را نبايد زد | زدن | زاکأنأ نوأسي زئن | زئن |
| ترأ شپش کرده است؟ | شپش | ترأ سٚبٚجأ کۊده؟ | سٚبٚج |
| خليل به بازار رفت تا معامله کند | معامله | خليل بۊشؤ بازار سٚودا بۊکۊنه | سٚودا |
| انشاالله سلامت باشى | سلامت | ايشالا ساق بيبي | ساق |
| يک سال ديگر درسم تمام مى‌شود | سال | ئي سال دئه مي درز تۊمانأ به | سال |
| کجا مى‌رويم؟ | جا | کؤ سامان شؤن دريم؟ | سامان |
| يک جا را نشان کن تا برويم | نشان کردن | ايجيگايأ سامان بۊکۊن بيشيم | سامان کۊدن |
| داريم از سرما به خود مى‌لرزيم | از سرما لرزيدن | سانچؤ زئن دريم | سانچؤ زئن |
| آن نمکيار را بياور مى‌خواهم نمک سبز بسابم | سائيدن | اۊ نمکيارأ بأور خأيم درار بساوم | ساوستن |
| تمام کارها دشوار است | دشوار | همه-تا کاران سخته | سخت |
| تنبلى‌ام مى‌شود بيرون بروم | تنبلى | مرأ سختي أيه بشم بيرۊن | سختي أمؤن |
| چارپايه کوچک داخل حياط خانه است | روى | کٚتٚل صارا نهأ | سر |
| تو طرف چه کسى هستى؟ | طرف | تۊ کي سر ايسي؟ | سر |
| اين بالش را زير سرت بگذار | زير سر | أ بالشأ بنه تي سرˇ جير | سرˇ جير |
| شقيقه‌ام درد مى‌کند | شقيقه | مي سرˇ کؤره مرأ در کۊنه | سرˇ کؤره |
| از ما ياد کردند | از کسى ياد کردن | أمي سرˇ کؤرهˈ بيگيفتد | سرˇ کؤره گيفتن |
| کتاب را برعکس گرفتى | برعکس | کيتابأ سراکۊنأ بيگيفتي | سراکۊنأ |
| آن بچه گربه را رها کن | رها کردن | اۊ پيچأ زاکأ سرأدن | سرأ دأن |
| منبع‌ات را بگو | منبع | تي سربسأ بۊگۊ | سربس |
| من را اذيت نکن | آزار و اذيت | مرأ سربسر نهأن نوأ | سربسر |
| همان‌طور روى هم بگذار | روى هم | هۊتؤ سربسر بنه | سربسر |
| رفت در صدر مجلس نشست | صدر مجلس | بۊشؤ سرجاکش بينيشته | سرجاکش |
| من هواى سرد را دوست دارم | هواى سرد | من سردˇ هوايأ دۊس دأرم | سردˇ هوا |
| احساس سرما مى‌کنم | احساس سرما کردن | مرأ سردأ کۊده | سردأ کۊدن |
| با سر که به زمين خوردى بعد متوجه مى‌شوى | با سر به زمين خوردن | سرسۊم کي بکفتي بزين ترأ حالي-يه | سرسۊم |
| همه‌اش به ما سرکوفت مى‌زند | سرکوفت | هأى أمرأ سرفۊکؤ زنه | سرفۊکؤ |
| براى چه پلوى تو بى‌نمک است؟ | بى‌نمک | تي پلا چي ره سسه؟ | سس |
| بسيار ترسيدم | ترس بسيار | سفيان بۊکۊدم | سفيان |
| هم سن من است | هم سن | مي سلاماله | سلامال |
| آن سه پايه را بياور | سه پايه | اۊ سه لنگه-يأ بأور | سه لنگه |
| چشمم ديگر روشنايى ندارد | روشنايى | مي چۊم دئه سۊ نۊکۊنه | سۊ |
| اين کفش چه قدر سبک است | سبک | أ کفش چندر سۊبۊکه | سۊبۊک |
| اين پيراهن قرمز را بپوش | قرمز | أ سۊرخˇ پرهنأ دۊکۊن | سۊرخ |
| تنبلى نکن | تنبلى | سۊستي کۊدن نوأ | سۊستي |
| نردبان را مستقيم بگذارى مى‌افتد | مستقيم | سردي-يأ سۊک بني کفه | سۊک |
| از داخل کابينت آبکش را به من بده | آبکش | کابينتˇ جأ سۊماپالانأ مرأ فأدن | سۊماپالان |
| آن کفش سفيد را مى‌خواهم | سفيد | اۊ سيفيدˇ کفشأ خأيم | سيفيد |
| اين‌ها را جدا بگذار | جدا | أشانأ سيوا بنه | سيوا |
| چه مى‌شود کرد؟ | مى‌شود | چي شأ کۊدن؟ | شأ |
| مانند زن‌هاى حامله است | حامله | شکمدارˇ زناکانأ مأنه | شکمدار |
| براى چه لنگان لنگان راه مى‌روى؟ | لنگان لنگان | چي ره شل شلکأ را شي؟ | شل شلکأ |
| همه‌اش حرف‌اش را کش مى‌داد | کش دادن | خۊ گبأ هأى شلار دأئي | شلار دأن |
| پلوى ما خمير شد | خمير شدن پلو | أمي پلا شلله بؤبؤ | شلله |
| من با امين مى‌روم | مى‌روم | من أمينˇ أمرأ شم | شم |
| پدرت چه وقت مى‌رود؟ | مى‌رود | تي پئر أکه شه؟ | شه |
| آتش شعله مى‌کشد | شعله | آتش شواله کشه | شواله |
| مه گرفته است | مه | شۊرۊم بيگيفته | شۊرۊم |
| شماره سيروس قايقران 9 بود | شماره | سيرۊس قايقرانˇ شۊماره 9 بۊ | شۊماره |
| شما برويد | شما | شۊمان بيشيد | شۊمان |
| هنگام رفتن صدايم کن | رفتن | شؤنˇ مؤقه مرأ دۊخان | شؤن |
| رفت و آمد ما برقرار مى‌ماند | رفت و آمد | أمي شؤن أمؤن خۊ جأ سر مأنه | شؤن أمؤن |
| من دارم مى‌روم | دارم مى‌روم | من شؤن درم | شؤن درم |
| زهرا بعد از رفتن ما آمد | بعد از رفتن | زارا أمي شؤنˇ پسي بامؤ | شؤنˇ پسي |
| عرق کرديم | عرق | أمرأ شى بزه | شى |
| تو هم مى‌روى؟ | مى‌روى | تۊنم شي؟ | شي |
| سوت بزن | سوت | شيب بزن | شيب |
| ما شش نفر بوديم | شش | أمان شيش نفر بيم | شيش |
| ما فردا مى‌رويم | مى‌رويم | أمان فردأ شيم | شيم |
| اين کفش مال شماست؟ | مال شما | أ کفش شيمي شينه؟ | شيمي شين |
| صفحه اينستاگرام من را دارى؟ | صفحه | مي اينستا صفه-يأ دأري؟ | صفه |
| غرورش شکست | غرور | أنˇ عار ؤ مۊر بشکفته | عار ؤ مۊر |
| با ما رودربايستى دارد | رودربايستى | أمي أمرأ عارنامۊسي دأره | عارنامۊس |
| امسال به خاطر کرونا عيد ديدنى نداريم | عيد ديدنى | ايمسال کؤرؤنا وأسي عأيدبيني نأريم | عأيدبيني |
| عينک من را نديدى؟ | عينک | مي عأينکأ نيده-ئي؟ | عأينک |
| چه کسى عطسه کرد؟ | عطسه | کي عسکي بزه؟ | عسکي |
| ديروز به خانه عمه‌ام رفتم | عمه | ديرۊ بۊشؤم مي عمجانˇ خانه | عمجان |
| کارش از روى عمد نيست | از روى عمد | أنˇ کار عنقص ني-يه | عنقص |
| اين همه پول دادى به جاى آن چه گرفتى؟ | به جاى | أن همه پۊل فأدأئي اۊنˇ عوض چي فأگيفتي؟ | عوض |
| پيراهن‌هايمان را معاوضه کرديم | معاوضه | أمي پرهنانأ عوض دکش بۊکۊديم | عوض دکش |
| کجا مى‌توانيم پوشک بچه را عوض کنيم؟ | عوض کردن | کؤيأ تأنيم جغله کؤنهˈ عوضأ کۊنيم؟ | عوضأ کۊدن |
| حسادت اصلن مداوا ندارد | مداوا | حسودي-يأ هيچ عيلاج ني-يه | عيلاج |
| يکى ديگر اضافه کن | اضافه کن | ايتأ دئه عيلاوهˈ کۊن | عيلاوهˈ کۊن |
| دارد بچه‌اش را سرپا مى‌گيرد | سرپا گرفتن کودک | خۊ زاکأ فادشتن دره | فاداشتن |
| رفت محمد را برساند | رساندن | بؤشؤ مأمدأ فارسانه | فارسانئن |
| بيا اين ميز را بکشيم ببريم آن طرف | کشيدن | بيأ أ ميزأ فأکشيم ببريم اۊرأ | فاکشئن |
| به تو چه داد؟ | داد | ترأ چي فأدأ؟ | فأدأ |
| رجب ديروز سهم‌اش را داده بود | داده بود | رجب خۊ سامأ ديرۊ فأدأ بۊ | فأدأبۊ |
| قسطم را ديروز دادم | دادم | مي قسطأ ديرۊ فأدأم | فأدأم |
| شانس آوردم ماسو به کمک من آمد | کمک کردن | شانس بأوردم ماسۊ مرأ فأرسه | فأرسئن |
| اين طناب را بکش | بکش | أ لافندأ فأکش | فأکش |
| ذهنم ديگر کشش ندارد | کشش | دئه مي کله فأکش نأره | فأکش |
| من مى‌گويم بس کن همه‌اش دارد ادامه مى‌دهد | ادامه دادن | من گم وا بدن هأى فأکش دأن دره | فأکش دأن |
| فهميدن اين موضوع اين‌قدر سخت است؟ | فهميدن | أ مؤضۊ فأمستن أنقد سخته؟ | فأمستن |
| هر چه قدر گفتم خم نشد سر ميز را بگيرد | خم نشد | هرچي بۊگؤفتم فأنچۊمسته ميزˇ سرأ بيگيره | فأنچۊمسته |
| دو عدد نان بيشتر به من نداد | نداد | دۊتا نان مرأ ويشتر فأندأ | فأندأ |
| به من هيچ چيز نداده بودى | نداده بودى | مرأ هيچي فأندأبي | فأندأبي |
| به تو اس ام اس ندادم؟ | ندادم | ترأ اس ام اس فأندأم؟ | فأندأم |
| به من نگاه کن | نگاه کن | مرأ فأندر | فأندر |
| آن پسر دارد ما را نگاه مى‌کند | دارد نگاه مى‌کند | اۊ رئک کرأ أمرأ فأندرستن دره | فأندرستن دره |
| من به تو اس ام اس نمى‌دهم | نمى‌دهم | من ترأ اس ام اس فأندم | فأندم |
| همين‌طور دولا بايست | دولا | هأتؤ فچمسته بئس | فچمسته |
| اين با آن تفاوت دارد | تفاوت | أن اۊنˇ مرأ فرخ کۊنه | فرخ کۊدن |
| راز من را فاش نکنى | راز | مي فسکأ بۊرۊز ندي | فسک |
| بدبيارى آورد | بدبيارى | فک بأورده | فک |
| برو نزد نقى هرچه به تو داد بگير بياور | بگير | بۊشۊ نقي ورجأ هرچي ترأ فأدأ فگير بأور | فگير |
| امروز حقوق گرفتم | گرفتم | ايمرۊ حۊقۊق فگيفتم | فگيفتم |
| خواهرت مدرک‌اش را گرفت؟ | گرفته | تي خاخۊر خۊ مدرکأ فگيفته؟ | فگيفته |
| نان داخل سفره را بتکان | تکاندن | سفره نانأ فلگان | فلگانئن |
| پايت براى چه مى‌لنگد؟ | مى‌لنگد | تي پا چي ره فلنگه؟ | فلنگه |
| فوت کن سرد شود بعد بخور | فوت | فۊ بزن سردأ به بزين بۊخۊر | فۊ |
| شغال به مرغ‌هاى ما حمله کرد | حمله کرد | شال أمي کرکانأ فۊتۊرکسته | فۊتۊرکسته |
| چشم‌هايت را ببند بخواب | چشم بستن | تي چۊمانأ فۊچين بۊخۊس | فۊچئن |
| چه کسى بود شليک کرد؟ | شليک کردن | کي بۊ فۊداشته؟ | فۊداشتن |
| کارهاى او همه را دور مى‌کند | دور کردن | أنˇ کاران همهˈ فۊرانه | فۊرانئن |
| شير را روى فرش ريخت | ريختن | شيرأ فۊکۊده فرشˇ سر | فۊکۊدن |
| براى چه دارى اشک مى‌ريزى؟ | دارى مى‌ريزى | چي ره أرسۊ فۊکۊدن دري؟ | فۊکۊدن دري |
| کمى آب روى دستم بريز | بريز | ايپچه آب فۊکۊن مي دسˇ سر | فۊکۊن |
| اين‌جا هميشه ريخت و پاش است | ريخت و پاش | أيأ هميشک فۊکۊن فيشانه | فۊکۊن فيشان |
| روى شکم خوابيده است | روى شکم خوابيدن | فۊگۊردسته خۊفته | فۊگۊردسته |
| ديوار خانه آن ها ريخته است | واژگون شد | أشانˇ خانه ديفار فۊگۊردسته | فۊگۊردسته |
| اين آهن را در گل فرو کن | فرو کن | أ آهينأ فؤقا گيلˇ دۊرۊن | فؤقا |
| دارد ما را تحريک مى‌کند | تحريک کردن | کرأ أمرأ فيت دأن دره | فيت دأن |
| بچلان آبش را بگير | بچلان | فيچال أنˇ آبأ بيگير | فيچال |
| اين‌ها دور ريختنى هستند | دور ريختنى | أشان فيشادني-ئيد | فيشادني |
| هر چيز را ديگر احتياج ندارى دور بريز | دور بريز | هر چي-يأ دئه نخأئي فيشان | فيشان |
| در خيابان آب دهان انداختن کار خوبى نيست | آب دهان | فيللي تاودن خيابانˇ دۊرۊن خؤرم کار ني-يه | فيللي |
| براى چه مانند تو دماغى‌ها حرف مى‌زنى؟ | تو دماغى | چي ره فينگي-يانˇ مأنستن گب زني؟ | فينگي |
| پاييز که مى‌شود برگ درخت‌ها مى‌ريزد | مى‌ريزد | پئيز کي به دارانˇ ولگ فيوه | فيوه |
| کمى پول پس انداز کردم | پس انداز | ايپچه پۊل قزنج بۊکۊدم | قٚزٚنج |
| کمى خورش بريز | خورش | ايپچه قاتؤق دۊکۊن | قاتؤق |
| با من قهر است | قهر | مي أمرأ قاره | قار |
| خبر را که شنيديم گيج ديم | گيج شدن | خبرأ کي بيشتاوستيم قاقأ بؤستيم | قاقأ بؤستن |
| بيلاخره توانستم آن را متقاعد کنم | متقاعد | بيلاخره بتأنستم اۊنأ قاينا بۊکۊنم | قاينا |
| برو موهاى آشفته‌ات را مرتب کن | آشفته مو | بۊشۊ تي قۊشمه مۊيأ چأکۊن | قۊشمه مۊ |
| دستش توان ندارد | توان | أنˇ دسأ قؤوت دينه | قؤوت |
| کمربندم را نديدى؟ | کمربند | مي قيشأ نيده-ئي؟ | قيش |
| بد آورديم | بدبيارى | کاباسي بأورديم | کاباسي |
| در شاليزار کار مى‌کند | کار کردن | بجارکار کۊدأن دره | کار کۊدن |
| يک بشقاب پلو براى من بريز | بشقاب | ايتأ کاسه پلا مه ره دۊکۊن | کاسه |
| اين به نارس است | نارس | أ به کال ايسه | کال |
| در حال رفتن هستم | در حال | کرأ شؤن درم | کرأ |
| رفتارت را درست کن | رفتار | تي کردˇ کارأ چأکۊن | کردˇکار |
| آن کيست آن گوشه نشسته است | گوشه | اۊن کيسه اۊ کش نيشته | کش |
| دوباره لوس شدى؟ | لوس | دۊمرتبه کشکأ بؤستي؟ | کشک |
| بيا در آغوش من | آغوش | بيأ مي کشه | کشه |
| چه چيزى رسم کردى؟ | رسم کردن | چي بکشه-ئي؟ | کشئن |
| اين‌ها را وزن کردى چه قدر وزنشان است؟ | وزن کردن | أشانأ بکشه-ئي چقد أيه؟ | کشئن |
| مداد تو روى زمين افتاده است | افتاده است | تي ميداد زيمينˇ سر کفته | کفته |
| برو براى سر کچل‌ات فکرى بکن | کچل | بۊشۊ تي کلˇ سرأ چاره بۊکۊن | کل |
| برادر کوچک من را نديده‌اى؟ | کوچک | مي کۊجدانه برارأ نيده-ئي؟ | کۊجدانه |
| هوا سرد شده است | شدن | هوا سردأ کۊده | کۊدن |
| دارى چه کارى انجام مى‌دهى؟ | انجام دادن | چي کۊدن دري؟ | کۊدن |
| سگ‌ها به خاطر گربه‌ها پارس مى‌کردند | مى‌کردند | سکان پيچائانˇ ره لاب کۊديد | کۊديد |
| غذاى‌مان جزغاله شد | جزغاله شدن | أمي غذا کۊرشأ بؤ | کۊرشأ بؤستن |
| کشتن مورچه‌ها کار خوبى نيست | کشتن | پۊتارانˇ کۊشتن خؤرم کار ني-يه | کۊشتن |
| دارد توطئه مى‌کند | توطئه | کۊکلا ديچئن دره | کۊکلا |
| کاموا درهم شده است | درهم | کاموا کۊلکأ بؤسته | کۊلک |
| مى‌توانيد به من کمک کنيد؟ | کمک کردن | تأنيد مرأ کۊمک بۊکۊنيد؟ | کۊمک کۊدن |
| کوچه بسته بود | عقب عقب برگشتيم | کۊچه دوسته بۊ | کۊناکۊنا وأگردستيم |
| برادرم کارهايم را انجام مى‌دهد | انجام مى‌دهد | مي برار مي کارانأ کۊنه | کۊنه |
| اين درخت را بايد از ريشه درآورد | ريشه | أ دارأ وا کۊنه جأ کأندن | کۊنه |
| ترديد نکن | ترديد | کۊنه مۊنه کۊدن نوأ | کۊنه مۊنه |
| تو کارهاى من را انجام مى‌دهى؟ | انجام مى‌دهى | تۊ مي کارانأ کۊني؟ | کۊني |
| آن دختر را نگاه کن | دختر | اۊ کؤرأ فأندر | کؤر |
| کدام طرف برويم؟ | کدام طرف | کؤرأ بيشيم؟ | کؤرأ |
| اين چاقو کند است | کند | أ چاقۊ کؤله | کؤل |
| اين يا آن، کدام را مى‌خواهى؟ | کدام را | أن يا اۊن | کۊنأ خأئي؟ |
| شارژر من کجا است؟ | کجا | مي شارژر کؤيأ نهأ؟ | کؤيأ |
| آن‌ها را کجاها ديده‌اى؟ | کجاها | اۊشانأ کؤيأن بيده-ئي؟ | کؤيأن |
| کدام دستکش مال تو است؟ | کدام يک | کؤيتأ دسکش تي شين ايسه؟ | کؤيتأ |
| کدام يک را مى‌گويى؟ | کدام يک | کؤيدانه-يأ گي؟ | کؤيدانه |
| چه کسى مى‌تواند با من بيايد؟ | چه کسى | کي تأنه مي أمرأ بأيه؟ | کي |
| من که آمدم | که | من کي بامؤم | کي |
| اين موتور مال چه کسى است؟ | مال چه کسى | أ ماتؤر کي شين ايسه؟ | کي شين |
| اين کتاب مال من است | کتاب | أ کيتاب مي شين ايسه | کيتاب |
| اطو را به من بده لباس‌هايم چروک شده است | چروک لباس | اۊطي-يأ مرأ فأدن مي رختان کيس بۊخۊرده | کيس |
| داورى‌ات به درد خودت مى‌خورد | داورى | تي کئخۊدامردي ته ره بدر خۊره | کئخۊدامردي |
| اين پا آن پا مى‌کرد که چه زمان مى‌آيى | اين پا آن پا کردن | کئن کئن دأشتي أکه أئي | کئن کئن |
| ميرزاکوچک خان يک شخصيت بزرگ بود | شخصيت | ميرزاکۊچي خان ايتأ پيله گٚل بۊ | گٚل |
| تو بهش بگو از تو حرف شنوى دارد | حرف شنوى داشتن | تۊ أنأ بۊگۊ تي گلأ خأنه | گٚلأ خأندن |
| مگر پاى تو ناراست است؟ | پاى ناراست | تي پا گاچ ايسه مگه؟ | گاچ |
| دندانم درد مى‌کرد آن‌را کندم | دندان | مي گاز مرأ در کۊدي بکأندم | گاز |
| دندانم درد مى‌کند | دندان | مي گاز مرأ در کۊنه | گاز |
| ديشب در خواب دندان‌هايت را به هم مى‌ساييدى | ساييدن دندان‌ها به هم | ديشب خۊفته-بي گاز ايشکره کۊدي | گاز ايشکره |
| بعضی اوقات از اين طرف عبور مى‌کنم | بعضی اوقات | گاگلف أرأ دٚوار کۊنم | گاگلف |
| با من صحبت کن | صحبت | مي أمرأ گب بزن | گب |
| هر چه بپرسى حرف را عوض مى‌کند | حرف را عوض کردن | هرچي وأورسي ترأ گب بسرأ کۊنه | گب بسرأ کۊدن |
| با خبرچين نبايد حرف زد | خبرچين | گب خبربرˇ أمرأ نوأسي گب زئن | گب خبربر |
| حرف تو حرف آورد | حرف تو حرف | گب گبˇ سر بأورده | گب گبˇ سر |
| سر بده بيايد | سُراندن | گرا دن بأيه | گرا دأن |
| آهاى کج و کوله | بيا اين‌جا ببينم | يه گراپئت | أيأ بيأ بينم |
| ابتدا ما را بازرسى کردند | بازرسى | أول أمرأ بگردستيد | گردستن |
| همين اطراف قدم مى‌زديم | قدم زدن | هرأ گردستن ديبيم | گردستن |
| پشت گردنم جوش زده است | پشت گردن | مي گردن پسه-يأ جۊش بزه | گردن پسه |
| سر و صداى بچه‌ها اجازه نداد بخوابم | سر و صدا | زاکانˇ گرگر ونأشته بۊخۊسم | گرگر |
| دارد باد گرم مى‌آيد | باد گرم | گرمش أمؤن دره | گرمش |
| به پنجره خيره بودم | خيره | درجکأ گلاس بۊم | گلاس |
| با فاصله بنشينيد | با فاصله | گلف بينيشينيد | گلف |
| گردو به سرم برخورد کرد | برخورد کردن | آغۊز بگنسته مي سرأ | گنستن |
| براى خودش مى‌گويد | مى‌گويد | خؤره گه | گه |
| ديروز خانواده شوهرم به خانه ما آمده بودند | خانواده | مي مردˇ گۊدان ديرۊ بامؤبيد أمي خانه | گۊد |
| لباس‌هايش را قلمبه کرد گذاشت داخل اتاق | قلمبه | خۊ رختانأ گۊده بۊکۊده بنأ اۊتاقˇ دۊرۊن | گۊده |
| رعد و برق زد | رعد و برق | گۊرتک بزه | گۊرتک |
| امشب بايد گزارشم را تمام کنم | گزارش | ايمشب وا مي گۊزارشأ تۊمانأ کۊنم | گۊزارش |
| دم گوشم گفت | دم گوش | مي گۊشˇ کۊن بۊگؤفته | گۊشˇ کۊن |
| افتخار ما اين است که گيلک هستيم | افتخار | أمي گۊلاز أنˇ کي گيلکيم | گۊلاز |
| سرماخوردم گلويم درد مى‌کند | گلو | چازگي بۊکۊدم مي گۊلي در کۊنه | گۊلي |
| دم گوشم پچ‌پچ مى‌کرد | پچ پچ | مي گۊشˇ کۊن گۊمگۊمه کۊدي | گۊمگۊمه |
| امروز باران با رعد بود | رعد | ايمرۊ گؤرخانه وارش بۊ | گؤرخانه |
| دارى چه مى‌گويى؟ | گفتن | چي گؤفتن دري؟ | گؤفتن |
| توپ به شقيقه‌ام خورد | شقيقه | لپپه بۊخۊرده مي گيجگايأ | گيجگا |
| از موى فرفرى خوشم مى‌آيد | موى فرفرى | گيرينجي مۊ مرأ خۊش أيه | گيرينجي |
| تمام کفش‌هايمان گلى شد | گل | أمي کفشان همه گيل بؤبؤسته | گيل |
| اين کاغذ را ميان دفترت بگذار | بين دو چيز | أ کاغذأ بنه تي دفترˇ لا | لا |
| تمام زحمت‌هاى ما را تباه کرد | تباه | هرچي زأمت بکشه-بيمأ لا بۊکۊد | لا |
| يک لنگه پايين يک لنگه بالا (کنايه از شلخته بودن) | لنگه | ئي لاخه بيجير ئي لاخه بۊجؤر | لاخه |
| اين ترب پوک است | پوک | أ تۊرف لاره | لار |
| دورهمى ما به‌هم خورد | به هم خوردن | أمي گردˇ کلهˈ لاف دکفته | لاف |
| دارد پشتيبانى بچه‌اش را مى‌کند | پشتيبانى کردن | خۊ زأکˇ لبلهˈ گيفتن دره | لبله گيفتن |
| گنجشک نوک درخت نشسته است | نوک | چیچینی دارˇ لچه نیشته | لچه |
| آدم بعد از غذا خوردن شل مى‌شود | شل و وارفته | غذا خۊردنˇ پسي آدم لسأ به | لس |
| مگر چشم‌ات چپ است؟ | چپ چشم | لۊچ ايسي مگه؟ | لۊچ |
| براى ما پشت چشم نازم مى‌کند | پشت چشم نازک کردن | أمرأ لۊچان زنه | لۊچان |
| برو دريچه پشت‌بام را ببند گربه داخل نيايد | دريچه پشت‌بام | بۊشۊ لؤجنکأ دود پيچأ نأيه | لؤجنک |
| روى پاى خودت بايست منت کسى را نکش | منت | تي پا سر بئس هي کسˇ لؤفتأ کشئن نوأ | لؤفت |
| يک بوسه بده | بوسه | ايتأ ما بدن | ما |
| اين ماه بايد به مسافرت بروم | ماه | أ ما وا بشم مۊسافرت | ما |
| موتورم خراب شده است | موتور | مي ماتؤر خرابأ بؤسته | ماتؤر |
| يک بوسه به من مى‌دهى؟ | بوسه | ايتأ ماچي مرأ ديهي؟ | ماچي |
| آن واکس را بده به کفش‌ام بمالم | واکس | اۊ مازأ مرأ وأسينم مي کفشأ | ماز |
| مسخره‌بازى را تمام کم | مسخره | ماسکأ بازي-يأ تۊمانأ کۊن | ماسکأ |
| با مادرم به خانه خاله‌ام مى‌رويم | خاله | مي مأرˇ أمرأ شؤن دريم مي ماشلˇ خانه | ماشل |
| آن انبر آهنى را به من بده | انبر آهنى | اۊ ماشه-يأ مرأ فأدن | ماشه |
| چه خوب شد آمدى | چه خوب | ماقۊل بامؤئي | ماقؤل |
| پدرم ماهى‌گير است | ماهى‌گير | مي پئر مالايه | مالا |
| اجازه بده کمى خستگى در کنم | خستگى | بدأ ايپچه ماندگي بيگيرم | ماندگي |
| مادر من پنجاه سال دارد | مادر | مي مأر پئنجا سال دأره | مأر |
| بعضى از بچه‌ها ناپدرى دارند | ناپدرى | بعضي-تأ زأکان مأرˇ مرد دأريدي | مأرˇ مرد |
| مانند پدرش صحبت مى‌کند | مانند | خۊ پئرˇ مأنستن گب زنه | مأنستن |
| شبيه مادرش است | شبيه است | خۊ مارأ مأنه | مأنه |
| مزاحم نشو | مزاحم | مته نهأن نوأ | مته |
| به مسجد مى‌روى؟ | مسجد | مچد شؤن دري؟ | مچد |
| آدم چندش‌اش مى‌شود | چندش | آدمأ مراغأ گيره | مراغ |
| به من بگو چه مى‌خواهى؟ | به من | مرأ بۊگۊ چي خأئي؟ | مرأ |
| ديگر ميل ندارم | ميل ندارم | دئه مرأ نوأ | مرأ نوأ |
| اين کارت‌ها را رايگان گرفتم | رايگان | أ کارتانأ مرجانه فگيفتم | مرجانه |
| خانه برادر شوهرم در همين کوچه است | برادر شوهر | مي مردˇ برارˇ خانه هأ کۊچه دۊرۊنه | مردˇ برار |
| زن برادر شوهرت را ديدم | زن برادر شوهر | تي مردˇ برار زنأ بيدئم | مردˇ برار زن |
| خواهر شوهرم به خارج رفته است | خواهر شوهر | مي مردˇ خاخۊر بۊشؤ خارج | مردˇ خاخۊر |
| اين مرد ديروز هم آمده بود | مرد | أ مردأى ديرۊزم بامؤبۊ | مردأى |
| همه مردم ايستاده بودند | مردم | مردۊم همه-دانه به پا ايسابيد | مردۊم |
| همين طور مستقيم برو | راس | هأتؤ راس بۊشۊ | مستقيم |
| آن‌قدر که شرور هستى تمام بدن‌ات زخمى است | شرور | أنقد کي مضرتي تي جان همه جيجايه | مضرت |
| سرم شوره زده است | شوره سر | مي سرأ مکأ کۊده | مک |
| به تو اعتنا نمى‌کند | اعتنا نمى‌کند | ترأ ملاقه نزنه | ملاقه نزنه |
| من رفتم | من | من بۊشؤم | من |
| من هم مي‌آيم | من هم | منم أيم | منم |
| اين کفش را براى خودم خريدم | براى خودم | أ کفشأ مه ره بيهئم | مه ره |
| مواظب خودت باش | مواظب | ترأ مۊراقب بۊبۊ | مۊراقب |
| آهن زنگ زده است | زنگ آهن | آهين مۊران بزه | مۊران |
| کپک زده است | کپک | مۊس بۊکۊده | مۊس |
| مادرم دارد مى‌آيد | من | مي مأر أمؤن دره | مي |
| اين دفتر مال من است | مال من | أ دفتر مي شينه | مي شين |
| اين حرف بين خودمان باشد | بين | أ گب أمي ميان بمانه | ميان |
| اميدوارم امروز برنده بازى باشيم | اميد | ناجه دأرم ايمرۊ بازي-يأ ببريم | ناجه |
| ناخن پايم شکست | ناخن | مي پا ناخۊن بشکفته | ناخۊن |
| برو تلمبه را بياور دوچرخه‌ام را باد بزنم | تلمبه | بۊشۊ ناسۊسأ بأور مي چرخأ باد بزنم | ناسۊس |
| شوکه شدم | شوکه شدن | مي ناف دکفته | ناف دکفتن |
| لااقل تو با ما بيا | لااقل | ناقلن تۊ أمي أمرأ بيأ | ناقلن |
| از نامرد حمايت نکن | نامرد | ناکسˇ پۊشتين بؤستن نوأ | ناکس |
| شماره‌ات را ندارم | ندارم | تي شۊمارهˈ نأرم | نأرم |
| کنترل باترى ندارد | ندارد | کؤنترؤل باتري نأره | نأره |
| در حال آمدن نيستى؟ | نيامدن | نأمؤن دري؟ | نأمؤن |
| ناآگاهانه اين کار را کرد | ناآگاهانه | نأنسته-بؤ أ کارأ بۊکۊده | نأنسته-بؤ |
| ما نمى‌دانستيم شما هم داريد مى‌آييد | نمى‌دانستم | أمان نأنستيم شۊمانم أمؤن دريد | نأنستيم |
| براى تو هيچ چيز نياوردم | نياوردم | ته ره هيچي نأوردم | نأوردم |
| غذا را نياورد؟ | نياورد | غذايأ نأورده؟ | نأورده |
| ميثم گفت امروز سفارش را نمى‌آورد | نمى‌آورد | ميثم بۊگؤفته ايمرۊ سفارشأ نأوره | نأوره |
| اگر من نيايم چه مى‌شود؟ | نمى‌آيم | أگه من نأيم چي به؟ | نأيم |
| امروز نمى‌توانم بيايم | نمى‌توانم | ايمرۊ نتأنم بأيم | نتأنم |
| نمى‌خواست بيايد به اجبار او را آوردم | اجبار | نخأستي بأيه نجاقˇ أمرأ أنأ بأوردم | نجاق |
| نمى‌خواستم تو را ناراحت کنم | نمى‌خواستم | نخأستيم ترأ ناراحتأ کۊنم | نخأستيم |
| فردا نمى‌خواهم به محل کار بروم | نمى‌خواهم | فردأ نخأيم بشم کارˇ سر | نخأيم |
| آدم فقيرى است | فقير | ندارˇ آدم ايسه | ندار |
| آب جاده را فراگرفته است نمى‌توان رفت | نمى‌توان | جاده-يأ آب بيگيفته شؤن نشأ | نشأ |
| در هواى سرد بيرون نمى‌روم | نمى‌روم | سردˇ هوايأ بيرۊن نشم | نشم |
| يک داستان بگو | داستان | ايتأ نقل بۊگۊ | نقل |
| مواظب باش نيفتى | نيفتى | بپا نکفي | نکفي |
| وسايل ما را رطوبت زده است | رطوبت | أمي وسيلهˈنأ نم بزه | نم |
| ماناد پول را داخل کشو نگذاشت | نگذاشت | ماناد پولأ کيشؤ دۊرۊن ننأ | ننأ |
| روى ميز نيست | نيست | ميزˇ سر ننأ | ننأ |
| شير داخل يخچال نبود | نبود | شير يخچالˇ دۊرۊن ننأ بۊ | ننأ بۊ |
| ميوه‌ها را داخل يخچال نگذاشته بودى؟ | نگذاشته بودى | مئوهˈنأ يخچال ننأبي؟ | ننأبي |
| هيچ چيز را سر جاى خودش نمى‌گذارد | نمى‌گذارد | هيچي-يأ خۊ جا سر ننه | ننه |
| دارم پلو را روى گاز مى‌گذارم | گذاشتن | پلايأ نهأن درم گازˇ سر | نهأن |
| آن طور صحبت نکن | نکن | اۊتؤ گب زئن نوأ | نوأ |
| اين رضا آن رضا قبلى نبود | نبود | أ رضا اۊ سابقˇ رضا نۊبۊ | نۊبۊ |
| براى چه تا حالا نخوابيدى؟ | نخوابيدى | چي ره تا هسأ نۊخۊفتي؟ | نۊخۊفتي |
| در حال رفتن نيستم | نرفتن | نۊشؤن درم | نۊشؤن |
| کار انجام نداده بلاى جان است | نکرده | نۊکۊده کار جانˇ بلايه | نۊکۊده |
| اين دستگاه کار نمى‌کند | نمى‌کند | أ دزگا کار نۊکۊنه | نۊکۊنه |
| آن‌گۊنه که مى‌خواستم نشد | نشد | اۊتؤئي کي خأستيم نؤبؤسته | نؤبؤسته |
| 17 مرداد عيد باستانى گيلان است | عيد باستانى گيلان | 17 مۊرداد نؤرۊزول ايسه | نؤرۊزول |
| با تو نيستم؟ | نيستم | تي أمرأ ني-يم؟ | ني-يم |
| اين کفش مال شما نيست | نيست | أ کفش شيمي شين ني-يه | ني-يه |
| آن‌قدر عصبانى است که آدم جرأت نمى‌کند نزد او برود | جرأت نمى‌کند | أنقد زرخه آدم نياره بشه أنˇ ورجأ | نياره |
| اين انگشتر اين قدر نمى‌ارزد | نمى‌ارزد | أ أنگۊشتر أنقد نيأرزه | نيأرزه |
| مانند نديد بديدها است | نديد بديد | نيده بيده-کانأ مأنه | نيده بيده |
| من هيچ چيز نمى‌بينم | نمى‌بينم | من هيچي نيدينم | نيدينم |
| کمى نزديک بيا | نزديک | ايپچه بيأ نيزيک | نيزيک |
| گوشواره‌اش را به من نشان داد | نشان دادن | خۊ گؤشوارأ مرأ نيشان بدأ | نيشان دأن |
| کودکى هم سرتق و لجوج بودى | سرتق و لجوج | زأکي-يم نيشتاو بي | نيشتاو |
| نشنيدم چه گفتى | نشنيدم | نيشتاوستم چي بۊگؤفتي | نيشتاوستم |
| روى آن صندلى ننشين | ننشين | اۊ ايستۊلˇ سر نيشتن نوأ | نيشتن نوأ |
| تو کجا نشسته‌اى؟ | نشسته‌اى | تۊ کؤيأ نيشته-ئي؟ | نيشته-ئي |
| اين انگشتر به انگشت من نمى‌رود | نمى‌رود | أ أنگۊشتر مي أنگۊشتˇ دۊرۊن نيشه | نيشه |
| امروز به بنگاه نمى‌رويم؟ | نمى‌رويم | ايمرۊ بۊنگا نيشيم؟ | نيشيم |
| دلت را اندکى باز کن | اندکى | تي اۊ ديلأ نيميزگيره وأکۊن | نيميزگيره |
| من را اذيت نکن وگرنه بد مى‌بينى‌ها | وگرنه | مرأ سربسر نهأن نوأ نيويره بد ديني-يأ | نيويره |
| در حال نوشتن کتاب هستم | نوشتن | کرأ کيتاب نيويشتن درم | نيويشتن |
| تو همان نيستى ديروز ديده بودم؟ | نيستى | تۊ هۊن نيئي ديرۊ بيده بۊم؟ | نيئي |
| خانه نيستيد؟ | نيستيد | بخانه نئسائيد؟ | نئسائيد |
| محمود آن جا نبود | نبود | مأمۊد اۊيأ نئسأ بۊ | نئسأ بۊ |
| همين که شنيدم آمدم | همين که | هأتؤ بيشتاوستم بأمؤم | هأتؤ |
| به رايگان داد رفت | رايگان | هأچينه فأدأ بۊشؤ | هأچين |
| همين هم کارم را راه مى‌اندازد | همين هم | هأنم مي کارأ را تأورده | هأنم |
| همين جا ايستاده بود | همين جا | هأيأ ايسأ بۊ | هأيأ |
| دم به دقيقه به خانه ما مى‌آيد | دم به دقيقه | هر ساعت دقه أيه أمي خانه | هر ساعت دقه |
| گوشى من همين اطراف بود | همين اطراف | مي گۊشي هرأ نهأ بۊ | هرأ |
| هر کدام از گوشى‌ها يک خوبى دارند | هر کدام | هرتا گۊشي-يان ايتأ خؤبي دأريدي | هرتا |
| هر چند کوچک است اما بد نيست | هر چند | هرچن کۊجدانه-يه أمما بد ني-يه | هرچن |
| هرچه دلت مى‌خواهد بگو | هرچه | هرچي تي ديل خأيه بۊگۊ | هرچي |
| اکنون مى‌آيم | اکنون | هسأ أيم | هسأ |
| هشت نفر بودند | هشت | هش نفر بيد | هش |
| هفت نفر آمده بودند | هفت | هف نفر بامؤبيد | هف |
| فردا جشن شب هفت زايمان کودک من است | جشن شب هفت زايمان | فردأ مي جغله هف شبه | هف شب |
| ديگر هرگز پيش او نمى‌روم | هرگز | دئه هلماله اۊنˇ ورجا نشم | هلماله |
| باجناق من شب گذشته خانه ما بود | باجناق | مي هم زاما ديشب أمي خانه ايسا بۊ | هم زاما |
| فردا همه مى‌آيند | همه | فردأ همه-دأنه أئيدي | همه-دأنه |
| همه چيز آن جا است | همه چيز | همه-چي اۊيأ نهأ | همه چي |
| گيلان همواره بارانى است | همواره | گيلان هميشک وارشي-يه | هميشک |
| نزديک است که باران بيايد | نزديک | هندم هۊندمه کي واران بأيه | هندم هۊندم |
| باز اين دختره آمد | باز | أ کؤرˇ دأنه هني بامؤ | هني |
| از همان راهى که آمدى برگرد | از همان راه | هۊرأ کي بامؤئي وأگرد | هۊرأ |
| اى داد و بيداد | آه و ناله | هۊزاره | هۊزار |
| فقط آن‌هايى را که مى‌خواهى بردار ببر | همان‌ها | خألي هۊشاني کي خأئي-يأ اۊسان ببر | هۊشان |
| همان که بنفش رنگ است همان را بياور | همان | هۊن کي سيکلمه-ئي ايسه هۊنأ بأور | هۊن |
| آن که آن جا است همان است يا نه؟ | همان است | اۊني کي اۊيأ نهأ هۊن ايسه يا نأ؟ | هۊن ايسه |
| هيچ کس خبردار نشد | هيچ کس | هي کس واخبأ نؤبؤسته | هي کس |
| هيچ کدام مال من نيست | هيچ کدام | هيتا مي شين ني-يه | هيتا |
| به من هيچ چيز نداد | هيچ چيز | مرأ هيچي فأندأ | هيچي |
| اين‌ها هيچ کدام مال من نيست | هيچ کدام | أشان هيدانه مي شين ني-يه | هيدانه |
| هزار تومن ديگر پول نيست | هزار | هيزار تۊمۊن دئه پۊل ني-يه | هيزار |
| باران مى‌باريد خيس شدم | خيس | واران وارستي هيستأ بؤستم | هيست |
| دارى چه مى‌خرى؟ | دارى مى‌خرى | چي هئن دري؟ | هئن دري |
| باد سرد مى‌وزد | باد | سردˇ وا دمه | وا |
| بايد ببينم | تا نبينم نمى‌توانم بگويم | وا بيدينم | تا نيدينم نتأنم بگم |
| در باز شد | باز شدن | در وابؤ | وابؤن |
| براى چه دارى به عقب مى‌روى؟ | عقب رفتن | چي ره واپس شؤن دري؟ | واپس شؤن |
| ديگ را بگذار کمى خيس بخورد | خيساندن ظروف در آب | تيانأ بنه بدأ ايپچه واپلکه | واپلکانئن |
| اين‌ها را بسته‌بندى کن | بسته‌بندى کن | أشانأ واپيچ | واپيچ |
| از خنده ترکيدم | ترکيدم | خأنده جأ واترکستم | واترکستم |
| مى‌گويند کرونا مسرى است | مسرى | گيدي کؤرؤنا واتين دأره | واتين |
| خوابيدم سرحال شدم | سرحال شدن | بۊخۊفتم واج بامؤم | واج أمؤن |
| ما را مى‌خورد دوباره قى مى‌کند | قى کردن | أمرأ خۊره واجاوره | واجاوردن |
| اين برنج رى مى‌کند | رى | أ بج واجؤر کۊنه | واجؤر |
| به محض اين که نان را ديد نيمى از آن را به زور کند | کندن يک تکه به زور | تا نانأ بيده نيصفأ وأچرد | واچردن |
| ديشب آن‌قدر خسته بودم خوابم برد | به خواب رفتن | ديشب أنقد ماندي بۊکۊده بۊم واخابأ شؤم | واخابأ شؤن |
| اين را دوباره بخوان | دوباره بخوان | أنأ واخان | واخان |
| ما هم ديروز آگاه شديم | آگاه شدن | أمانم ديرۊ واخبأ بؤستيم | واخبأ بؤستن |
| باخبر شدى؟ | باخبر | واخبرأ بؤستي؟ | واخبر |
| آب بنوش | نوشيدن | آب واخۊر | واخۊردن |
| خم شو اندازه‌ات را بگيرم | اندازه | فچم تي وادأ بيگيرم | واد |
| ما را وادار کرد در اين هواى سرد بايستيم | وادار به انجام کارى | أمرأ واداشته أ سردˇ هوا دۊرۊن بئسيم | واداشتن |
| ديروز باران آمده بود | باران | ديرۊ واران بامؤبۊ | واران |
| دارد باران مى‌بارد | باريدن | واران وارستن دره | وارستن |
| بايد ابتدا تحقيق کنيد | تحقيق | وا أول وارسي بۊکۊنيد | وارسي |
| دزدها خانه همسايه ما را غارت کردند | غارت کردن | دۊزان أمي همساده خانهˈ وارؤختد | وارؤختن |
| گنجشک‌ها دارند از اين شاخه به آن شاخه مى‌پرند | پريدن | چيچيني-يان أ خال اۊ خال واز کۊدن دريد | واز کۊدن |
| بچه‌ها در پارک چه جست و خيزى مى‌کنند | جست و خيز | زاکان پارکˇ دۊرۊن چي واز ؤ ولنگي کۊنيدي | واز ؤ ولنگ |
| من را خسته کرده است | خسته کردن | مرأ وازده بأورده | وازده أوردن |
| کفش‌ات را بپوش برويم | پوشيدن کفش | تي کفشأ وازن بيشيم | وازئن |
| ما را پى نخود سياه فرستاد | پى نخود سياه فرستادن | أمرأ واسرأ دأ | واسرأ دأن |
| دارد خون ما را خشک مى‌کند تا مدرک‌اش را بگيرد | سوزانيدن تا نهايت | أمي خۊنا واسۊجانئن دره تا خۊ مدرکأ فأگيره | واسۊجانئن |
| کسى که به تو برخورد کند تا هفتاد سال پاک نيست | برخورد کردن | ترأ واسۊخسته آدم هفتاد سال پاکي نأره | واسۊخستن |
| کترى را خاموش نکردى آب آن جوشيد و خشک شد | جوشانيدن تا نهايت | قابدانأ دۊنکۊشانه-ئي أنˇ آب واسؤخت | واسؤختن |
| خودت را به ديوار نمال | نمال | ترأ ديفارأ واسئن نوأ | واسئن نوأ |
| براى گاو استخوان مى‌ريزد براى سگ علف | علف | گابˇ ره خاش فۊکۊنه سکˇ ره خاش | واش |
| برو تشک را پهن کن | پهن کن | بۊشۊ جايأ واشان | واشان |
| متوجه نشدم کمى بيشتر توضيح بده | بيشتر توضيح دادن | مرأ حالي نؤبؤسته ايپچه واشکاف | واشکافتن |
| به محض اين که کيک را آوريم آن را بلعيد | بلعيدن | تا کيکأ بأورديم وافيلأ دأ | وافيلأ دأن |
| ما را اين‌جا منتظر گذاشت | منتظر گذاشت | أمرأ أيأ واکاشته | واکاشته |
| در را باز کن | باز کردن | درأ وأکۊن | واکۊدن |
| دنباله حرف او را مى‌گيرد | دنباله حرف را گرفتن | أنˇ گبأ واگير کۊنه | واگير کۊدن |
| پيراهن‌ات را آن جا آويزان کن | آويزان کن | تي پرهنأ اۊيأ والان | والان |
| وسط راه انصراف داد | انصراف | نيصفˇ را والنگأ دأ | والنگ |
| گاو دارد گوساله‌اش را مى‌ليسد | ليسيدن | گاب کرأ خۊ مانده-يأ واليشتن دره | واليشتن |
| دلم بى تاب شده است | بى تاب | مي ديل واهيلأ بؤسته | واهيل |
| ماهى را خوب برشته کن | برشته کن | مائي-يأ خؤب واويجان | واويجان |
| اين شاخه را ببر | بريدن | أ خالأ واوين | واوئن |
| اين لباس بهت مياد | بهت مياد | أ رخت ترأ وابرازه | وأبرازه |
| روى بينى‌ات چه چيزى وجود دارد؟ | وجود دارد | تي دۊماغأ چي وأجه؟ | وأجه |
| به درخت بچسب و برو بالا | چسيبيدن و بالا رفتن | دارأ وأچۊک | وأچۊکستن |
| دارد سقف خانه‌اش را مى‌کند | مى‌کند | خۊ خانه سرأ وأچئن دره | وأچئن |
| ما را دعوت کرده است | دعوت کردن | أمرأ وأده بيگيفته | وأده گيفتن |
| هرچه مى‌خورم باز هم ميل دارم | ميل داشتن | هنده مرأ وا | وأستن |
| بايد دو عدد نان مى‌گرفتم | بايد | وأسي دۊ تا نان فگيفته-بيم | وأسي |
| امروز کارم زياد است، به خاطر همين زود آمدم | به خاطر | ايمرۊ خأيلي کار دأرم، هأنˇ وأسي زۊد بأمؤم | وأسي |
| ديگر از پا افتادم | از پا افتادن | دئه وأکفتم | وأکفتن |
| به ما پيله کرد | پيله کردن | أمرأ وأکفته | وأکفتن |
| بيخود به بچه‌ها پيله نکن | پيله نکن | هأچينه زأکانأ وأکفتن نوأ | وأکفتن نوأ |
| محمد را (به مقصد) رساند و آمد | رساندن | مأمدأ وأکۊده بامؤ | وأکۊدن |
| اين کتاب را تو ترجمه کردى؟ | ترجمه | أ کيتابأ تۊ وأگردان بۊکۊدي؟ | وأگردان |
| آن کتلت را برگردان | اين رو آن رو کردن | اۊ شامي-يأ وأگردان | وأگردانئن |
| نام اين خيابان را تغيير داده‌اند | تغيير دادن | أ خيابانˇ ايسمأ وأگردانئده | وأگردانئن |
| کتاب را عودت دادم | عودت دادن | کيتابأ وأگردانئم | وأگردانئن |
| دارم به خانه برمى‌گردم | دارم برمى‌گردم | وأگردستن درم بخانه | وأگردستن درم |
| گاز را روشن کن | روشن کردن | گازأ وأگيران | وأگيرانئن |
| اين حرف‌ها بهت نمياد | بهت نمياد | أ گبان ترأ وأمرازه | وأمرازه |
| از آن زن بپرس | بپرس | اۊ زناکأ وأورس | وأورس |
| از آن مرد هم پرسيدى؟ | پرسيدى | اۊ مردأکم وأورسه-ئي؟ | وأورسه-ئي |
| پرسيدم سپيدرود چه زمانى بازى دارد؟ | پرسيدم | وأورسئم سيپيدرۊد أکه بازي دأره؟ | وأورسئم |
| نمى‌دانم اين‌قدر سوال نکن | سوال نکن | نأنم أنقد وأورسئن وأ | وأورسئن نوأ |
| يک زمان تو را خيلى دوست داشتم | زمان | ئي وخت ترأ خأيلي خأستيم | وخت |
| آن سطل را به من بده | سطل | اۊ ودرهˈ فأدن مرأ | ودره |
| از ما پشتيبانى کرد | پشتيبانى کردن | أمرأ ورأ گيفته | ورأ گيفتن |
| آمد در کنار ما نشست | در کنار | بامؤ أمي ورأچۊک بينيشته | ورأچۊک |
| کتاب‌ها نزد احمد است | نزد | کيتابان أمدˇ ورجا نهأ | ورجا |
| ديگر کوتاه بيا | کوتاه آمدن | دئه وستأکۊن | وستأکۊدن |
| همين قدر براى من کافى است | کافى است | هأنقد مرأ وسته | وسته |
| شعله بلند آتش را نگاه کن | شعله بلند آتش | آتشˇ ولأ فأندر | ول |
| بيا برويم تمشک بچينيم | تمشک | بيأ بيشيم ولش چيني | ولش |
| کمى صبر کنيد شايد امير هم بيايد | شايد | ايپچه بئسيد ولکي أميرم بأيه | ولکي |
| پدرم اجازه نمى‌دهد بيايم | اجازه نمى‌دهد | مي پئر ونأله بأيم | وناله |
| مادرم اجازه نداد بيايم | اجازه نداد | مي مأر ونأشته بأيم | ونأشته |
| برادرم اجازه داد بيايم | اجازه داد | مي برار وهأشته بأيم | وهأشته |
| ما را از جايمان بلند کرد | بلند کردن | أمرأ أمي جا سر ويريزانه | ويريزانئن |
| ما را از خواب بيدار کرد | بيدار کردن | خابˇ جا أمرأ ويريزانه | ويريزانئن |
| آن کيست که بلند شد؟ | بلند شد | اۊن کيسه ويريشته؟ | ويريشته |
| برو ببين بچه بيدار شد؟ | بيدار شد | بۊشۊ بيدين زأى ويريشته؟ | ويريشته |
| گرسنه هستم | گرسنه | مرأ ويشتا ايسه | ويشتا |
| خورش بيشتر بريز | بيشتر | قاتؤق ويشتر دۊکۊن | ويشتر |
| گوشى را بردار | بردار | گۊشي-يأ ويگير | ويگير |
| گوشى را برندار | برندار | گۊشي-يأ ويگيفتن نوأ | ويگيفتن نوأ |
| هر چه‌قدر او را صدا کردم بيدار نشد | بلند نشد | هرچي أنأ دۊخادم وينريشت | وينريشت |
| به تو گفتم بلند شو برويم بلند نشدى | بلند نمى‌شدى | ترأ بۊگؤفتم ويريز بيشيم وينريشتي | وينريشتي |
| مى‌توانى از عرض اين رودخانه عبور کنى؟ | گذشتن از عرض رودخانه | تأني أ رۊخانأ وئر بزني؟ | وئر زئن |
| من و حسين دو نفري مي‌رويم | و | من ؤ حۊسئن دۊتائي شيم | ؤ |
| اگر کمى فکر کنم به خاطر مى‌آورم | به خاطر آوردن | أگه ايپچه فکر بۊکۊنم مرأ ياد أيه | ياد أمؤن |
| پونه را به مادرم بده براى تو مى‌سايد | مى‌سايد | خاليشواشأ فأدن مي مأر ته ره ياره | ياره |
| جستجو کن شايد پيدا کردى | پيدا کردن | وأمج ولکي بيافتي | يافتن |
| اين را مى‌خواهى يا آن را؟ | يا | أنأ خأئي يأ اۊنأ؟ | يأ |
| يک ميليون پول لازم دارم | يک | ئي تۊمۊن پۊل خأيم | ئي |
| اگر تو را ببينم بسيار زياد مى‌بوسم ات | بسيار زياد | ترأ بيدينم ئي فچم ترأ ماچي دهم | ئي فچم |
| يک مشت برنج به من بده | يک مشت | ئي مۊشته بج مرأ فأدن | ئي مۊشته |
| براى چه اين تابلو کج است؟ | کج | أ تابلؤ چي ره ئي ور نهأ؟ | ئي ور |
| لباس‌هايش هر کدام يک گوشه افتاده است | يک گوشه | أنˇ رختان هرتأ ئي ور کفته | ئي ور |